



# DEBUET

BULLETIN D'INFORMATION  
JUILLET - AOÛT 2024

DONDELANGE | KEHLEN | KEISPELT | MEISPELT | NOSPELT | OLM



# TOUT KEHLEN EN UN CLIC

E-REIDER  
ACTUALITÉS  
ENTREPRISES  
AGENDA  
DÉCHETS  
NOTIFICATIONS  
MÉDIATHÈQUE



**Kehlen App**

**Toutes les informations utiles sur et de la commune de Kehlen disponibles sur votre portable.**

Pour ne rien rater, activez les notifications dont vous avez besoin: collecte des déchets, informations routières, travaux, mobilité, événements...

**Est-ce que votre entreprise est située dans la commune ?**

Répertoriez-vous en quelques clics et aidez-nous à vous offrir une app la plus complète possible.

Vous pouvez consulter notre vidéo qui vous guidera dans le processus d'enregistrement.



**Simplifiez-vous la vie!**  
Téléchargez l'application « Kehlen App »



Scannez-moi et découvrez toutes les vidéos explicatives sur l'application.



# SOMMAIRE

**4-5**

*Édito*

**6-11**

*Dossier*



**12-15**

*Interview*

*Claudine Meyer*



**16-19**

*Interview*

*Natacha Koch*



**20-21**

*Vie associative*



**22-27**

*Contenu externe*

*Klima-Agence*

*Kanner- a Familljenhëllef  
Administration de la nature  
et des forêts*

**28-29**

*Juki*



**30**

*Événements*

**32-41**

*Conseil communal*



**44-45**

*Avis au public*

**46-67**

*Rétrospective*



**68-70**

*Numéros utiles*

Photo couverture © Shutterstock

## IMPRESSUM

« Buet » est un bimestriel édité par la Commune de Kehlen.

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

**Tél.:** (+352) 30 91 91 1  
**Web:** www.kehlen.lu  
**E-mail:** buet@kehlen.lu

**Comité de rédaction:**  
Commune de Kehlen, Fred Baus

**Concept et réalisation:**  
www.reperes.lu

**Tirage:** 2950 exemplaires  
**Impression:** Imprimerie Lorgé



# DEN ÉISCHE RESSOURCENZENTER ZU LËTZEBUERG

**D**en 3. Abrëll 2024 war um Standuert vum SICA an der Aktivitéitszon zu Kielen den 1. Spuetestéch am Kader vum Bau vum neie Ressourcen-Zenter.

Den „Syndicat intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen“, ofgekierzt SICA, gouf 1958 gegrënnt. Haut sinn 8 Gemenge Member am Syndikat: Mamer, Bartreng, Kielen, Stengefort, Garnech, Käerch, Koplescht an déi fréier Gemeng Simmer (haut Habscht). Aner Gemenge sinn interesséiert dorunner fir dem Syndikat bäizetrieden.

D'Awunnerzuel an de Mambergemengen beleeft sech aktuell op 43.000, an de SICA beschäftegt haut 50 Mataarbechter:innen.

Säit senger Grënnung sinn déi Verantwortlech vum SICA ëmmer beméit, de Syndikat a Punkto Infrastrukturen, Personalbestand a Fierpark sou opzestellen, datt d'Servicer vum SICA kënnen zur Zefriddenheet vun de Biergerinnen a Bierger gelescht ginn. Dat bedeit natierlech ëmmer nees gréisser Investitiounen.

Als éischt gouf an der Aktivitéitszon zu Kielen en neien „Service collecte“ geplangt a realiséiert. D'Awéiung vun dësen neie Gebaier war am September 2022.

Kuerz duerno, am November 2022, huet de Kommittee vum SICA d'Pläng an de Budget fir den neie Ressourcencenter gestëmmt.

Den aktuelle Recyclingzenter geet zréck op d'Joer 1993. Et war deen éischte konzeptuell geplangte Recyclingzenter am Land. Bei munch anere Gemengen a Syndikater ass sech spéider um Kielener Modell inspiréiert ginn, fir en eegenen Zenter ze bauen. Den Zenter vum SICA war sengerzäit fir bis zu 20.000 Awunner konzipéiert. Mir si lo allerdéngs bei 43.000 Awunner ukomm, a pro Joer passéieren an eisem Recyclingzenter bis zu 150.000 Leit.

Héich Zäit also, eng Infrastruktur ze bauen, déi fir déi nächst Joerzénge de Bedierfnisser am Beräich Recycling gerecht gëtt. Déi nei Installatioun, Ressourcencenter genannt, gëtt op enger Fläch vun ongeféier engem Hektar gebaut.



Dobäi abegraff ass ënnert anerem e Second-Hand Shop, e Reparaturatelier an e Raum fir pädagogesch Zwecker, grad wéi och eng permanent „Superdrecksäsch“. Fir d'Benotzer gëtt de ganze Site méi kamoud an och méi sécher.

D'Arbechten hunn am Januar 2024 ugefaang an dauere 4 Joer. Während dem Chantier bleift de besteënden Zenter a Betrib. Déi Verantwortlech vum SICA appelléieren un d'Versteesdemech vun de Leit, well während dëser Zäit nëmmen e klengen Deel vum Parking zur Verfügung steet, wat natierlech zu Waardezäite féiere kann.

Dësen neien SICA-Ressourcen-Zenter gëtt deen éischten am Land, deen den neie gesetzleche Bestëmmungen a Saachen Offallwirtschaft entsprécht.

Guy Kohnen  
Conseiller  
Vizepresident vum SICA

# LE PREMIER CENTRE DE RESSOURCES AU LUXEMBOURG



Depuis sa création, le SICA s'efforce de mettre en place des infrastructures, de gérer les effectifs et de renforcer le parc automobile de manière à fournir des services satisfaisants aux citoyens. Cela implique évidemment des investissements toujours plus importants.

D'abord un nouveau service de collecte a été planifié et réalisé dans la zone d'activités de Kehlen. L'inauguration de ce nouveau bâtiment a eu lieu en septembre 2022.

Puis, en novembre 2022, le comité du SICA a approuvé le plan et le budget pour le nouveau centre de ressources.

L'installation du centre de recyclage actuel remonte à 1993 et a été le premier centre de recyclage planifié de façon conceptuelle au Luxembourg. De nombreux autres communes et syndicats se sont inspirés du modèle de Kehlen pour construire leur propre centre. À l'époque, le centre du SICA était conçu pour servir jusqu'à 20 000 habitants. Aujourd'hui, nous en comptons 43 000, et jusqu'à 150 000 personnes passent chaque année par notre centre de recyclage.

Il est donc indispensable de construire une infrastructure qui répondra aux besoins en matière de recyclage des prochaines décennies. La nouvelle installation, appelée centre de ressources, sera construite sur une superficie d'environ 1 hectare.

Elle comprendra entre autres un magasin de seconde main, un atelier de réparation et un espace à vocation pédagogique, ainsi qu'une « Superdreckskschicht » permanente. Pour les utilisateurs, l'ensemble du site sera plus confortable et plus sûr.

Les travaux ont commencé en janvier 2024 et dureront 4 ans. Pendant la durée du chantier, le centre existant restera en activité. Les responsables du SICA appellent les citoyens à la compréhension, car seule une petite partie du parking sera disponible pendant la période de construction, ce qui peut entraîner des temps d'attente.

Ce nouveau centre de ressources du SICA sera le premier du pays à répondre à la nouvelle législation en matière de gestion des déchets.

Guy Kohnen  
Conseiller  
Vice-Président du SICA

**L**e 3 avril 2024 a eu lieu le premier coup de pioche dans le cadre de la construction du nouveau centre de ressources, ceci sur le site du SICA situé dans la zone d'activités de Kehlen.

Le Syndicat intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen (SICA), a été fondé en 1958 et compte actuellement huit communes membres : Mamer, Bertrange, Kehlen, Steinfort, Garnich, Käerjeng, Kopstal et l'ancienne commune de Septfontaines (aujourd'hui Habscht). D'autres communes sont également intéressées à rejoindre le syndicat.

La population totale des communes membres s'élève actuellement à 43 000 habitants, et le SICA emploie 50 collaborateurs.

# KEHLEN, EINE FAIRTRADE GEMEINDE

Rédaction Jeanne Adam Photos Commune de Kehlen

Seit 2016 gehört Kehlen zu den 38 Fairtrade-Gemeinden im Land. Hier sind alle Akteure und Bürger der Gemeinde, groß und klein, gefordert – und mit Begeisterung dabei.



La Commune de Kehlen – fière d'être une commune labellisée Fairtrade

Die Gemeinde ist, um ihre vielen Aufgaben zu erfüllen, auch auf Produkte und Dienstleistungen angewiesen, die nicht vor Ort vorhanden sind. Mit dem Erwerb von Rohstoffen, Fertigwaren und Dienstleistungen überschreitet eine Gemeinde zwingend ihre eigenen Grenzen und hinterlässt damit sowohl einen lokalen als auch einen weltweiten Fußabdruck.

Allerdings kann sie beeinflussen, wie dieser Fußabdruck aussieht, zum Beispiel indem sie das Bewusstsein für den fairen Handel schärft und sich so kollektiv für eine gerechtere Welt engagiert. Seit 2016 trägt die Gemeinde Kehlen das Label einer Fairtrade Gemeinde. Der faire Handel ist ein starker Hebel für sozialen Wandel und ermöglicht es, eine gerechte und nachhaltige Gesellschaft der Zukunft zu gestalten. Derzeit sind 38 luxemburgische Gemeinden als Fairtrade Gemeng (FTG) zertifiziert.

## FAIRTRADE LËTZEBUERG

Der faire Handel verbindet Verbraucher, Unternehmen und Erzeugerorganisationen, mit dem Ziel, den Handel und die Geschäfte zum Besseren für alle zu verändern. Kleinbauernfamilien erhalten bessere Preise für ihre Ware und Plantagenarbeiter in Entwicklungs- und Schwellenländern profitieren von menschenwürdigeren Arbeitsbedingungen.

Die NGO Fairtrade Lëtzebuerg, gegründet 1992 unter dem Namen TransFair-Minka asbl, und ihre Partner engagieren sich gemeinsam für die Entwicklung eines gerechteren und nachhaltigeren fairen Handels zwischen den Produzenten und Arbeitern in Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik auf der einen und den Verbrauchern in Luxemburg auf der anderen Seite.



# KEHLEN, UNE COMMUNE FAIRTRADE



Depuis 2016, Kehlen fait partie des 38 communes certifiées Fairtrade au Luxembourg. Tous les acteurs et les citoyens de la commune, petits et grands, sont invités à s'engager - et le font avec beaucoup d'enthousiasme.

*La commune a besoin de produits et de services qui n'existent pas au niveau local pour mener à bien ses nombreuses missions. Ainsi, en acquérant des matières premières, des produits finis et des services, la commune dépasse les frontières de son territoire et laisse une empreinte à la fois locale et mondiale.*

*Elle peut façonner cette empreinte, par exemple en soutenant le commerce équitable ou en s'engageant collectivement pour un monde plus juste. Depuis 2016, la commune de Kehlen porte le label « Fairtrade ». Le commerce équitable est un puissant levier de changement social et contribue à créer une société plus juste et plus durable. Actuellement, le Luxembourg compte 38 communes certifiées « Fairtrade ».*

## FAIRTRADE LËTZEBUERG

*Le commerce équitable met en relation les consommateurs, les entreprises et les organisations de producteurs dans le but d'améliorer les échanges commerciaux et les affaires pour toutes les parties. Les petits exploitants obtiennent de meilleurs prix pour leurs produits et les travailleurs sur les plantations dans les pays en développement et les pays émergents bénéficient de conditions de travail plus dignes.*

*L'ONG Fairtrade Lëtzebuerg, créée en 1992 sous l'appellation Trans-Fair-Minka asbl, et ses partenaires s'engagent pour le développement d'un commerce plus juste et plus pérenne entre, d'une part, les producteurs et les travailleurs en Afrique, en Asie, en Amérique latine et aux Caraïbes, et, d'autre part, les consommateurs au Luxembourg.*

## LE GROUPE D'ACTION FAIRTRADE

*Un groupe d'action local pour le commerce équitable veille à développer le programme « Fairtrade Gemeng » (commune Fairtrade) dans la commune et à trouver de nouveaux acteurs prêts à s'engager dans ce projet. Le groupe pilote et coordonne les activités du programme « Fairtrade Gemeng », d'abord pour obtenir le certificat, puis pour le garder.*

*Beaucoup d'acteurs sont représentés au sein du groupe d'action à Kehlen, au niveau de la commune : un représentant du collège échevinal, une employée communale et un représentant de la commission de l'environnement; au niveau de l'école et des services extrascolaires : un représentant de l'école fondamentale, un représentant du service scolaire, un représentant de la maison des jeunes Juki et trois représentants de la maison relais. Les membres du groupe se réunissent une à deux fois par an pour discuter des actions et des activités à mener en vue de promouvoir le commerce équitable au niveau communal.*



Während des KUKI-Festivals, konnten die Kinder mit dem Bemalen von Fairtrade-Produkten, ihrer Kreativität freien Lauf lassen



Auf dem Schulfest, konnten sich die Kinder nach der Anstrengung, ihren Smoothie gut schmecken lassen

## DIE FAIRTRADE AKTIONSGRUPPE

Eine lokale Fairtrade-Aktionsgruppe sorgt dafür, dass das Programm „Fairtrade Gemeng“ in der Gemeinde weiterentwickelt wird und neue Akteure für das Projekt gewonnen werden. Die Gruppe steuert und koordiniert die Aktivitäten rund um die „Fairtrade-Gemeng“, zuerst um das Zertifikat zu erlangen, dann um es zu behalten.

In Kehlen sind viele unterschiedliche Akteure in der Aktionsgruppe vertreten: von der Gemeinde gibt es einen Vertreter des Schöffenrates, eine Gemeindeangestellte und eine Vertreterin der Umweltkommission; aus dem schulischen und außerschulischen Bereich sind die Grundschule, der Service scolaire und das Jugendhaus Juki mit jeweils einem Mitglied vertreten, die Maison Relais mit drei. Bei den Treffen ein- bis zweimal im Jahr diskutieren die Mitglieder der Gruppe mögliche Aktionen und Aktivitäten, um die Idee des fairen Handels auf Gemeindeebene zu fördern.

## SENSIBILISIERUNGSMASSNAHMEN & SICHTBARKEIT

Zu den Highlights der letzten Jahre gehören das KUKI-Festival 2022 und 2024, sowie die Schulfeste der vergangenen Jahre. Beim KUKI-Festival setzte die Fairtrade-Aktionsgruppe auf Sensibilisierung für fairen Handel durch ausschließlich fair gehandelte Textilprodukte. In Zusammenarbeit mit lokalen Künstlern, Druckpartnern und Geschäften wurden einzigartige Designs für Kleidung und Accessoires aus Bio-Baumwolle mit Fairtrade-Zertifizierung erstellt. Die Künstlerin Mia Kinsch bot außerdem einen Mitmach-Workshop für ein jüngeres Publikum an.

2023 war die Gruppe beim Schulfest dabei. Diesmal wurden am Stand faire Mocktails angeboten, alkoholfreie Cocktails aus Fair-Trade-Produkten. Da das Hauptthema des Schulfestes Sport war, bot die Aktionsgruppe auch eine Bewegungsaktivität für Kinder an. Auf einem Mitmach-Fahrrad konnten die Kinder in die Pedale treten, um so einen Smoothie aus Früchten wie Bananen, Kokosnüssen und Ananas aus Entwicklungsländern mit Fair-Trade-Siegel zu mixen.

*Anhand von Spielen  
erfahren die Kinder alles  
über den fairen Handel*

## WICHTIGE PARTNER: SCHULE UND MAISON RELAIS

In ihrer Eigenschaft als Verbraucher wählen die Maisons Relais und kommunalen Einrichtungen sowie idealerweise auch die Schulen, Vereine und lokalen Unternehmen Produkte aus fairem Handel. Alle diese Akteure der Gemeinde werden über das Programm Fairtrade Gemeng informiert und zur Teilnahme eingeladen.

Die Schulgemeinschaft ist immer wieder für Aktionen, die den fairen Handel fördern, zu begeistern: ein faires Frühstück wurde in der Schule und Maison Relais organisiert, T-Shirts und Fußbälle in Fairtrade-Qualität bestellt usw. In einer digitalisierten Welt ist das Konzept „Handel“ für Kinder schwer nachvollziehbar. Wie die bunte Vielfalt an Produkten hergestellt und vermarktet wird, ist (nicht nur) für Kinder oft nicht zu überblicken. Die Schule kann helfen elementares Wissen und Verständnis aufzubauen, Wissenslücken zu füllen und gleichzeitig einen sinnvollen erzieherischen Beitrag leisten.





*La communauté scolaire est toujours partante pour participer à des actions de sensibilisation*



À l'école et à la Maison Relais, les actions de commerce équitable font l'objet de discussions régulières

## DES PARTENAIRES IMPORTANTS : L'ÉCOLE ET LA MAISON RELAIS

*En leur qualité de consommatrices, les maisons relais et les institutions communales, et, idéalement, les écoles, les associations et les entreprises locales, choisissent des produits issus du commerce équitable. Tous ces acteurs communaux sont informés au sujet du programme « Fairtrade Gemeng » et invités à participer.*

*La communauté scolaire est toujours partante pour participer à des actions de sensibilisation au commerce équitable : un petit-déjeuner équitable a été organisé à l'école et à la Maison Relais, des t-shirts et des ballons de foot de qualité Fairtrade ont été commandés, etc. À l'ère numérique, le concept des échanges commerciaux peut parfois paraître abstrait pour les enfants. Ainsi, il n'est pas toujours facile pour les enfants (et pour les adultes) de comprendre comment la grande variété de produits existants sont fabriqués et commercialisés. L'école peut leur transmettre des notions de base et développer cette compréhension, combler des lacunes et ainsi éduquer et sensibiliser au commerce équitable.*

## MESURES DE SENSIBILISATION & VISIBILITÉ

*Le festival KUKI 2022 et 2024, de même que les fêtes scolaires des années précédentes, font partie des événements phares de ces dernières années. Lors du festival KUKI, le groupe d'action Fairtrade a sensibilisé au commerce équitable en proposant exclusivement des produits textiles issus du commerce équitable. En coopération avec des artistes locaux, des imprimeurs partenaires et des commerces, des designs uniques ont été créés et imprimés sur des vêtements et des accessoires fabriqués à partir de coton bio certifié Fairtrade. L'artiste Mia Kinsch a proposé un atelier participatif à un public plus jeune.*

*En 2023, le groupe d'action a participé à la fête scolaire. À cette occasion, le groupe a proposé sur son stand des mocktails, c.à.d. des cocktails sans alcool, préparés avec des produits du commerce équitable. Comme le thème principal de la fête scolaire était le sport, le groupe a également proposé une activité physique aux enfants. En pédalant sur un vélo participatif, les enfants pouvaient mixer un smoothie aux fruits certifiés Fairtrade, provenant de pays en développement tels que bananes, noix de coco et ananas.*



*Zwei Wochen lang,  
stand Kehlen ganz  
im Zeichen  
des Fairtrade*



## FAIRTRADE-WOCHEN IN KEHLEN

Zwei Wochen lang, vom 1. bis zum 15. Mai 2024, stand Kehlen ganz im Zeichen des Fairtrade. Mit vielen Aktionen konnten alle Altersgruppen sich ganz praktisch mit dem Konzept vertraut machen. Die Kinder im Précoce stellten Schokobutter her, die dann bei einem Frühstück mit den Eltern zusammen mit weiteren Produkten in Fairtrade-Qualität wie Kaffee, Tee und Croissants angeboten wurde. Außerdem wurden Videos zu dem Thema gezeigt, ein Quiz veranstaltet, Orangensaft gepresst und Schokolade in verschiedenen Formen verarbeitet und vernascht. Die Jugendhaiser Kielen (JUKI) organisierten ein Brunch und ein Beauty-Atelier mit Fairtrade-Produkten. Der Club Senior war mit einer Wanderung und anschließendem Picknick sowie einem Backatelier mit von der Partie.

## UND WIE SIEHT ES IN DER GEMEINDE SELBST AUS?

Gemeindeangestellte, Regiebetrieb und Schöffenrat haben ein Fairtrade-Frühstück organisiert. Dass die Gemeinde Kehlen es ernst meint mit ihrem Engagement als Fairtrade-Gemeinde zeigen auch einige Verbrauchszahlen: So wurden im Jahr 2023 etwa 150 kg Fairtrade-Kaffee, 65 kg Fairtrade-Bananen und 200l Orangensaft im Gemeindehaus und im Regiebetrieb konsumiert. Nicht zuletzt machte auch der Nikolaus mit: Insgesamt 1.227 Kleeserchers Tiitercher wurden mit Fairtrade und Bioprodukten gefüllt und an die Kinder der Gemeinde und an das Gemeindepersonal verteilt.



Die Kinder machen sich mit dem Konzept Fairtrade vertraut



La Commune de Kehlen peut compter sur ses collaborateurs et collaboratrices pour leur enthousiasme et leur implication lors des actions de commerce équitable

## LES SEMAINES FAIRTRADE À KEHLEN

*Pendant deux semaines, du 1<sup>er</sup> au 15 mai 2024, la commune de Kehlen est placée sous le signe du commerce équitable. La grande variété d'actions proposées a permis à toutes les tranches d'âge de se familiariser avec le concept de manière pratique. Les enfants du précoce ont fabriqué du beurre au chocolat, servi ensuite lors d'un petit-déjeuner, en compagnie de leurs parents, à côté d'autres produits issus du commerce équitable, comme le café, le thé et les croissants. En outre, des vidéos sur le sujet ont également été montrées, un quiz a été organisé, du jus d'orange a été pressé et du chocolat a été travaillé sous plusieurs formes, puis dégusté. JUKI, la maison des jeunes de Kehlen, a organisé un brunch et un atelier beauté avec des produits du commerce équitable. Le club senior a proposé une randonnée, suivie d'un pique-nique et d'un atelier de pâtisserie.*

## ET AU SEIN DES SERVICES COMMUNAUX DE KEHLEN ?

*Les employés communaux, la régie et le collègue échevinal ont organisé un petit-déjeuner Fairtrade. La commune prend son engagement Fairtrade au sérieux, les chiffres le confirment : ainsi, en 2023, la mairie et la régie ont consommé environ 150 kg de café Fairtrade, 65 kg de bananes Fairtrade et 200l de jus d'orange. Même Saint-Nicolas apporte sa contribution au projet : au total, 1227 sachets de gourmandises (Kleeserchers Tiitercher) ont été remplis de produits Fairtrade et bio, puis distribués aux élèves et au personnel de la commune.*

*2023, la Commune de Kehlen a consommé environ 150 kg de café, 65 kg de bananes et 200l de jus d'orange Fairtrade*

# CLAUDINE MEYER, CONSEILLÈRE COMMUNALE

Interview/Rédaction **Jeanne Adam** Photos **Jerry Andre**

Entdeckt an all Ausgab zwee  
Gemengeconseillere\*èrën,  
déi sech zënter ville Joren  
an der Politik engagéieren...

Claudine Meyer  
Politikerin

D’Claudine Meyer ass schonn zanter Laangem Member bei der LSAP. Als Kandidatin bei de Gemengewalen huet si sech 2011 eng éischte Kéier dem Wieler gestallt. Säit Februar 2022 ass si Member vun der LSAP-Fraktioun am Gemengerot. Si presidéiert d’Kommissioun fir Familljen- a Chancëgläichheet. Donieft ass si och Presidentin vum Club Senior a Vizepresidentin vum interkommunale Syndikat ZARO. Den „vivre ensemble“ an der Gemeng Kielen läit dem Claudine Meyer besonnesch um Häerz.



## Sport war ëmmer ee wichtegen Deel vun Ärem Liewen...

Jo, a menger Jugend war ech an der Bouneweger Gym aktiv an hu Volleyball gespillt. Ech hunn um Sportsministère geschafft an hu mäi Mann iwwert de Sport kennegeléiert. Als Equippesportlerin war mir den Asaz an der Equipe a fir d’Equipe wichteg. Ech sinn dem Sport nach ëmmer verbonden an hunn nach eng kleng Missioun am Sportberäich. Ech hunn zu Kielen eng LASEP-Sektioun opgebaut a këmmere mech ëm d’Organisatioun vun eiser Sektioun.

## Wéi hutt Dir de Wee an d’Politik fonnt?

Ech si scho laang an der LSAP engagéiert. Dat Soziaalt war mir ëmmer wichteg. Ech war Sekretärin vun der Sportskommissioun a Member vun der Jugendkommissioun. Eng éischte Kéier sinn ech am Oktober 2016 an de Gemengerot noogeréckelt, eng zweete Kéier am Februar 2022. Bei de leschte Gemengewale vum Juni 2023 hunn ech dunn een direkt Mandat kritt.

## Wat sinn Är Schwéierpunkten an der Politik?

Ech si Presidentin vun der Familljen- a Chancëgläichheitskommissioun. Mir organiséieren Eventer am Interessi vun de Familljen a setzen eis fir d’Chancëgläichheet an. Eiser Kommissioun ass wichteg, datt den „vivre ensemble“ gelieft gëtt. Mir hunn eis agesat fir en Turncours fir neurologesch krank Leit, dee vun engem diploméierte Kiné gehale gëtt. Mir probéieren eis fir Problemer vun den Awunner anzusetzen an hunn och schonns Verschiddenes ëmgesat, wéi z. B. datt d’Dieren an den öffentleche Gebaier automatesch opginn. Hei koumen d’Leit mam Rollstull bis bei Dier, kruten Dier net eleng op! Wann eis e Problem zougedroe gëtt, probéiere mir eng Léisung ze fannen. Mir wëllen eis fir jiddereen asetzen.

# INTERVIEW

Découvrez dans chaque édition deux élus de la commune, qui exercent leur mandat depuis de longue date...

**Claudine Meyer**  
Vie politique

Claudine Meyer est membre du parti LSAP depuis longtemps. En 2011, elle participe pour la première fois aux élections communales. Depuis février 2022, elle est membre du conseil communal et représente le groupe LSAP. Elle est présidente de la commission de la famille et de l'égalité des chances et présidente du club senior. Elle est vice-présidente du syndicat intercommunal ZARO. Le vivre-ensemble est un sujet qui lui tient particulièrement à cœur à Kehlen.

## Le sport a toujours constitué une partie importante de votre vie...

Oui, dans ma jeunesse j'étais active au club de gym de Bonnevoie et je jouais au volleyball. J'ai travaillé auprès du Ministère des Sports et c'est également par le biais du sport que j'ai rencontré mon mari. En tant que joueuse d'équipe, l'engagement au sein de l'équipe ainsi que pour l'équipe sont importants pour moi. Je reste très proche du sport et je m'occupe encore d'une mission dans ce domaine. J'ai construit une section LASEP à Kehlen et je m'occupe de l'organisation au sein de notre section.

## Qu'est-ce qui vous a amenée en politique ?

En fait, je suis engagée auprès du parti LSAP depuis longtemps. Les questions sociales m'ont toujours tenu à cœur. J'ai été secrétaire de la commission des sports et membre de la commission de la jeunesse. J'ai rejoint le conseil communal pour la première fois en 2016, puis une deuxième fois en février 2022. Lors des élections communales de juin 2023, j'ai été élue directement.

## Quelles sont vos priorités en politique ?

Je suis présidente de la commission de la famille et de l'égalité des chances. Nous organisons des événements dans l'intérêt des familles et nous nous engageons pour améliorer l'égalité des chances. Pour notre commission, le vivre-ensemble doit être vécu au quotidien. Nous nous sommes engagés pour proposer un cours de gym destiné à des personnes souffrant de maladies neurologiques. Ce cours est aujourd'hui dispensé par un kiné diplômé. Nous essayons de nous engager pour résoudre les problèmes des gens et avons déjà mis en œuvre plusieurs projets, p. ex. l'ouverture automatique des portes des bâtiments publics. Avant, les personnes en chaise roulante arrivaient jusqu'aux bâtiments, puis n'arrivaient pas à ouvrir la porte toutes seules. Quand un problème nous est signalé, nous essayons de trouver une solution. Nous voulons nous engager pour tous les citoyens.

## Gëtt et och Leit aus der Politik oder der Sportswelt, déi Iech besonnesch inspiréiert hunn?

Elo an der Pensioun engagéieren ech mech am Benevolat, do wou ech gebraucht ginn. Ech gesi mech eigentlech och net als richtig Politikerin. Eng Persoun, virun där ech grouse Respekt hunn, ass d'Colette Flesch. An hirer beandrockender Carrière huet si souwuel am Sport wéi an der Politik esou zimmlech alles erreecht, wat ee kann erreechen. Dobäi ass si ganz buedemstänneg bliwwen an huet een oppent Ouer fir jiddereen. Si gëtt ni op a léisst sech och duerch Réckschléi net discouragéieren. D'Fra bréngen ech mäin déifste Respekt entgéint. D'Politik an all d'Partei kéinten där Leit méi gebrauchen.

## Wéi gesäit et mat der nationaler Politik aus?

Politik ass wichtig, d'Erausforderunge si grouss: Wat bréngen d'Klimaverännerungen? Hei mussen mir alleguer aktiv ginn. De Verkéier an de Logement sinn och wichtig Themen, wou mir alleguer zesummen aktiv mussen ginn a vläicht méi oft sollten zu Fouss goen oder mam öffentliche Transport fueren. Am Logement ass schonn esou munches verbessert ginn, mee ëmmer nees mierkt een, dass déi Verännerungen vu Primen a Subsiden net bei alle Leit ukommen. Op sozialem Plang ginn d'Erausforderungen och net manner grouss. D'Steierklass A1 muss geännert ginn! Mir brauchen méi Steiergerechtegkeet, virun allem och fir déi elengerzéiend Elteren, a Wittfraen a -männer.

### Claudine Meyer privat

D'Claudine Meyer ass 61 Joer al, a säit 37 Joer bestuet. Si ass Mamm vun dräi, méttlerweil erwuessene Kanner a Grousmamm vun dräi Enkelkanner. Si wunnt säit 1990 an der Gemeng Kielen. An hirer Fräizäit engagéiert si sech e. a. bei den „Caper Piwitschen“ a mécht d'Sekretariatsarbechte bei der Lasep Kielen. Des Weidere geet si gär spadséieren an huet e Faibel fir Handarbechten.

## Wat sinn Är weider Schwéierpunkten um lokale Plang?

Sport- a Familljepolitik si mir wichtig. Fir mech ass et ganz wichtig, dass d'Kielener Schoulkanner schwamme léieren an ech sinn immens frou, dass déi vill Gespréicher eppes bruecht hunn. Ab nächstem Schouljoer ginn d'Kanner vun der Spillschoul bis dat 6. Schouljoer schwammen. Eisen Nopeschgemenge Mamer a Stengefort soen ech e ganz grouse MERCI fir hir Ënnerstëtzung. Eng eege Schwämm an eiser Gemeng wier natierlech flott, mee ech si mir bewosst, dass dat ee gewaltege Käschtepunkt ass. Et muss vill investéiert ginn: Kielen wüsst an d'Infrastrukture mussen mat wuessen. D'Schoul gëtt renovéiert, de Musekssall gëtt an d'Rei gesat. D'Gemeng huet wichtig Projete mat sozialem Charakter initiéiert, wéi de Schockweiler Haff zu Nospelt an de Café Lippert zu Kielen, wou dat Intergenerationellt soll gelieft ginn. Gerechtegkeet a géigesäitege Respekt brauchen mir an der Politik an am Alldag. Wa mer zesumme schaffen, da kënnen mir vill beweegen!



### **Existe-t-il des personnes, dans le monde de la politique ou des sports, qui vous ont particulièrement inspirée ?**

Maintenant que je suis retraitée, je m'engage dans le bénévolat, là où je peux être utile. Moi-même, je ne me vois pas vraiment comme une femme politique. Une personne qui m'inspire beaucoup de respect est Colette Flesch. À la fois dans sa carrière et dans sa vie politique, elle a réussi tout ce qui était possible de réussir ! En même temps, elle a toujours gardé la tête sur les épaules et était toujours disponible pour écouter les gens. Elle n'abandonne jamais et ne se laisse pas décourager par des écueils sur son chemin. Je ressens le plus grand respect envers cette dame. La politique et tous les partis auraient besoin de plus de personnes comme elle.

### **Et la politique au niveau national ?**

La politique est importante, les défis sont de taille : quelles seront les conséquences des changements climatiques ? Nous avons tous un rôle à jouer dans ce domaine. La circulation et le logement sont des thèmes importants que nous devons aborder ensemble, de manière active, en nous déplaçant peut-être plus souvent à pied ou en transports publics.

Dans le domaine du logement, certaines choses ont déjà été améliorées, mais l'on constate encore régulièrement que tout le monde n'est pas au courant des évolutions au niveau des primes et des subventions. Sur le plan social, les défis ne diminuent pas non plus. Il faut changer la classe d'impôt A1 ! Nous avons besoin de davantage de justice fiscale, surtout pour les familles monoparentales, les veuves et les veufs.

### **Quelles sont vos autres priorités au niveau local ?**

La politique des sports et de la famille sont des sujets très importants pour moi. J'estime qu'il est important que les élèves de Kehlen apprennent à nager et je suis ravie de voir que les nombreux échanges ont porté leurs fruits. À partir de la rentrée, les enfants pratiqueront la natation, dès l'école maternelle jusqu'à la 6<sup>e</sup> année primaire. Un grand MERCI à nos communes voisines, Mamer et Steinfort, pour leur soutien ! Bien sûr, ce serait formidable si notre commune avait sa propre piscine, mais je suis consciente que ce serait un projet très onéreux. Il faut investir beaucoup : Kehlen s'agrandit et les infrastructures doivent accompagner cette croissance. L'école sera rénovée, la salle de musique aussi. La commune a initié beaucoup de projets à caractère social, notamment le Schockweiler Haff à Nospelt et le Café Lippert à Kehlen, qui mise sur le partage intergénérationnel. Nous avons besoin de justice et de respect mutuel à la fois en politique et dans la vie de tous les jours. Et si nous travaillons ensemble, nous pouvons faire bouger beaucoup de choses !



**Claudine Meyer  
en privé**

Claudine Meyer a 61 ans, est mariée depuis 37 ans, est maman de trois enfants et grand-mère de trois petits-enfants. Elle vit à Kehlen depuis 1990. Elle s'engage auprès des « Caper Piwitschen » et est secrétaire de la Lasep de Kehlen. Elle aime les promenades et les travaux manuels.

# NATACHA KOCH, CONSEILLÈRE COMMUNALE

Interview/Rédaction **Jeanne Adam** Photos **Jerry Andre**

Entdeckt an all Ausgab zwee  
Gemengeconseillere\*erën,  
déi sech zënter ville Joren  
an der Politik engagéieren...

Natacha Koch  
Politikerin

D'Natacha Koch ass eng éischte Kéier am Oktober 2022 fir d'CSV an de Gemengerot nogeréckelt. Bei de Gemengewalen 2023 ass d'Madamm Koch direkt gewielt ginn. Si ass Presidentin vun der Kommissioun „Vivre ensemble interculturel“ a vun der Kommissioun fir den 3. Alter. Si ass Sekretärin vun der Familljekommissioun, Member vum Jumelagekomitee a Verriederin vun hirer Gemeng am Offallsyndikat SICA.



Et ass jo éischter rar, datt een en Independant an der Politik gesäit. Wéi ass et dozou komm?

Jo, mee et war och fir mech keen direkte Wee an d'Selbststännegkeet. Nodeems ech d'Hotelsschoul zu Dikrech ofgeschloss hat, sinn ech bei d'Armée gaang a war do vun 2001 bis 2009 Fonctionnaire. Vun 2009 bis 2022 war ech doheem an hu mech ëm meng Kanner gekëmmert. Am Joer 2018 hu mir eisen Hobby, T-Shirte fir eis Famill an de Frëndeskreies ze drécken, zum Beruff gemaach: Mir hunn eng Firma gegrënnt an eis professionell Maschinnen zougeluecht. Viru Kuerzem krute mir d'Geleeënheet, en traditionräiche Familljebetrieb, dee Vëloen a aner Sportartikele verkeeft, z'iwwerhuelen. Dat war fir eis eng grouss Chance, ass awer natierlech och mat vill Aarbecht verbonnen. Eist Geschäft ass zu Féiz a mir verbréngen am Moment ganz vill Zäit do. Mir si frou, datt eis Kanner vill Versteesdemech fir déi nei Situatioun hunn an eis ënnerstëtzen; mir kënnen och op eis Kolleegen a Kolleginnen zielen, soss

wier dat alles net ze stemmen. Ech kennen also engersäits d'Suerge vun de Salarieëen an anerersäits och d'Erausforderungen, déi sech de Selbststännege stellen. Selbststänneg heescht jo eigentlech „selwer“ a „stänneg“...

Wéi hutt Dir de Wee an d'Politik fonnt?

Mäi Papp huet 36 Joer Gemengepolitik zu Kiele gemaach. Hie war laang Joren am Gemengerot an am Schännerot. 2017 war ech mat mengem Papp op der CSV-Lëscht mat an d'Gemengewale gaang. Enn 2022 hat mäi Papp säi Mandat ofginn, an ech sinn an de Gemengerot nogeréckelt. Bei de Wale 2023 hunn ech dunn direkt ee Mandat kritt.



# INTERVIEW

**Découvrez dans chaque édition deux élus de la commune, qui exercent leur mandat depuis de longue date...**

**Natacha Koch**  
Vie politique

Natacha Koch a rejoint le conseil communal pour la première fois en 2022 pour le groupe CSV. Lors des élections communales de 2023, elle a été élue directement. Elle est présidente de la commission du vivre-ensemble interculturel et de la commission du 3<sup>e</sup> âge. Elle est secrétaire de la commission de la famille, membre du comité de jumelage et représentante de la commune de Kehlen auprès du syndicat de gestion des déchets SICA.

**Il est plutôt rare de voir des indépendants en politique. Qu'est-ce qui vous a amenée en politique ?**

Oui, et le chemin vers une activité indépendante n'a pas été une ligne tracée d'avance. Après mes études à l'école hôtelière de Diekirch, j'ai rejoint l'armée et j'y ai été fonctionnaire de 2001 à 2009. De 2009 à 2022, j'ai été femme au foyer et je me suis occupée de mes enfants. En 2018, nous avons fait de notre hobby notre métier : imprimer des t-shirts pour notre famille et nos amis. Nous avons fondé une entreprise et acheté des machines professionnelles. Récemment, l'occasion s'est présentée pour reprendre une entreprise familiale qui vendait des vélos et d'autres articles de sport. C'était une grande chance pour nous, même si cela représente beaucoup de travail. Notre magasin se trouve à Foetz et nous y passons beaucoup de temps pour l'instant. Heureusement que nos enfants sont très compréhensifs et nous soutiennent dans cette nouvelle situation. Nous pouvons aussi compter sur le soutien de nos amis, sinon ce ne

serait pas possible. Grâce à ces expériences, je connais à la fois les préoccupations des salariés et les défis des indépendants. Être indépendant, c'est surtout être autonome, tout le temps.

**Qu'est-ce qui vous a amenée en politique ?**

Mon père a participé pendant 36 ans à la vie politique de la commune de Kehlen. Il a siégé pendant de nombreuses années au conseil communal et au collège échevinal. En 2017, aux élections communales, j'ai rejoint mon père sur la liste du CSV. Fin 2022, mon père a rendu son mandat, et j'ai rejoint le conseil communal. Lors des élections de 2023, j'ai été élue directement.

Depuis mon enfance et ma jeunesse, j'ai toujours été en contact avec la politique. À 18 ans, je me suis engagée au sein du parti et je me suis intéressée à la politique communale. De 2012 à 2023, j'ai été présidente de la commission des sports. Le sport est une activité pour tous, petits et grands, jeunes et moins jeunes. Le sport permet de cultiver les relations nationales et internationales. C'est la raison pour laquelle il est important que la commune ait les meilleures infrastructures de sport possibles.

**Vos parents vous ont donc ouvert la voie vers le parti CSV ?**

Bien sûr, les convictions et l'engagement de mes parents m'ont marquée. Mais je suis une personne autonome, j'ai mes propres idées et je les exprime. Nous sommes une famille chrétienne et le parti CSV est celui qui correspond le mieux à mes valeurs. Jean-Claude Juncker est l'homme politique luxembourgeois qui m'a le plus impressionnée. Il était direct et disait ce qu'il pensait. Ses mots avaient du poids. Aujourd'hui, beaucoup de politiciens ont peur de ce que diront les gens, alors souvent ils ne disent rien ou châtient tellement leur message qu'au final on ne sait plus ce qu'ils veulent dire.

Schonn a menger Kandheet an a menger Jugend war ech ëmmer am Kontakt mat der Politik. Mat 18 Joer hunn ech mech parteipolitesch engagéiert a mech fir d'Gemengepolitik interesséiert. Vun 2012 bis 2023 war ech Presidentin vun der Sportskommissioun. Sport ass fir jiddereen, Grouss a Kleng, Jonk an Al, de Sport suert dofir, dass national an international Bezéiunge kënnen gefleegt ginn. An duerfir ass et wichtig, dass d'Gemeng déi beschtméiglech Sportsinfrastrukturen huet.

### De Wee an d'CSV war Iech also schonn am Elterehaus virgezeechent ginn?

Natierlech sinn ech duerch mäin Elterehaus geprägt ginn. Mee ech sinn een eegestännege Mënsch, ech hu meng eegen Iddien an ech soen déi och. Mir sinn ee chrëschtlecht Haus an ech fille mech mat menge Wäerter bei der CSV am beschten opgeholl. De Jean-Claude Juncker ass dee Lëtzebuerger Politiker, dee mech am meeschte beandrockt huet. Hie war riicht eraus an huet gesot, wat e geduecht huet. Säu Wuert hat Gewiicht. Haut hu vill Politiker Angscht, si géinge schlecht do stoen an dofir soen se oft näischt oder paken alles zéngmol an, an da weess een och net méi, wat se wëlle soen.

### Äert politescht Engagement läit zur Zäit op Gemengenniveau, soll dat sech nach änneren?

Ech liewe fir d'Gemeng, am Moment ass op jidde Fall net un een nationaalt Engagement ze denken. Et muss een och nach alles ënnert een Hutt kréien! Ech si Presidentin

vun der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen a vun der Kommissioun vum Drëtten Alter. Ech si Sekretärin vun der Familljekommissioun. An da gesäit een och schonn, wéi eng Dossiere mir an der Politik wichtig sinn: Famill an Integratioun – all Famill soll hier Plaz an eiser Gemeng fannen! –, den Drëtten Alter, ech sinn als jonkt Meedche scho mat menger Mamm bei d'Amiperas gaang. Mech mécht et glécklech, wann ech gesinn, dass déi eeler Leit frou sinn. Ech sinn och Member am Jumelage-Grupp an eng vun de Verriederinnen vun eiser Gemeng am Offall-Syndikat SICA.

### Wéi Dir mat an d'Gemengewale gaange sidd, hat Dir nach net esouvill berufflechen Drock. Wéi gitt Dir domat ëm?

Jo, dat ass richtig. Mee ech fannen et wichtig, dass och Independanten sech an der Politik engagéieren. D'Politik brauch net nëmmen Theoretiker, mee och Praktiker. Mir hunn eng flott Equipe hei zu Kielen, mir halen zesammen an ënnerstëtzen eis géigesäiteg. An et muss een och soe kënnen, wat engem net passt oder wann ee mol eng aner Meenung huet. Mir sinn am steetege Wuessen: Bei den nächste Wale wäerten 8.000-9.000 Leit an eiser Gemeng wunnen. Elmen ass eng Erausforderung, mir mussen de Quartier Elmen an d'Gemeng integréieren. Mir mussen elo scho schaffen, fir dass d'Infrastrukture mat der Populatioun mat wuessen. Jidderee soll mat jidderengem eens ginn. Mir dierfe keen Haass an eiser Gesellschaft opkomme loossen.

Natacha Koch  
privat

Natacha Koch, 40 Joer al, hat néng Joer bei der Lëtzebuerger Arméi geschafft, an hat dunn eng länger berufflech Paus gemaach, iert se 2022 mat hirem Mann eng Firma gegrënnt huet. Si verkafe Fräizäit- a Sportskleedung an och aner Sportartikelen. D'Natacha Koch wunnt mat hirer Famill zu Nospelt, hir Kanner, e Meedchen an ee Jong, si 14, resp. 15 Joer al. Als grouss Déierefrënn liewen och Kazen an een Hond bei hinnen am Haus. An hirer knapper Fräizäit beweegt si sech gär an der fräier Natur.



***Vous vous engagez essentiellement au niveau communal en ce moment, est-ce que cela pourrait évoluer ?***

*Je vis pour la commune, en tout cas, en ce moment, je ne pense pas du tout à un engagement au niveau national. Puis, il faut réussir à tout concilier. Je suis présidente de la commission du vivre-ensemble interculturel et de la commission du 3<sup>e</sup> âge. Je suis secrétaire de la commission de la famille. Vous voyez déjà quels dossiers me tiennent à cœur en politique : la famille et l'intégration - chaque famille doit trouver sa place au sein de notre commune - le 3<sup>e</sup> âge, dès ma jeunesse, j'allais déjà avec ma mère aider l'Amiperas (amicale des personnes âgées, retraitées et solitaires). Je suis heureuse quand je vois que les personnes âgées sont heureuses. Je suis membre du groupe de jumelage et je représente notre commune au sein du syndicat de gestion des déchets.*

***Au moment où vous avez participé aux élections communales, vous n'aviez pas encore autant de pression. Comment est-ce que vous gérez la pression ?***

*Oui, c'est exact. Mais je trouve que c'est important que des indépendants s'engagent, eux aussi, en politique. La politique n'a pas seulement besoin de théoriciens, mais aussi de praticiens. Nous avons une chouette équipe ici à Kehlen, nous nous soutenons et sommes solidaires les uns envers les autres. Et il faut être capable de dire ce qui ne nous convient pas ou d'exprimer un avis contraire à celui des autres, si c'est le cas. Notre commune est en constante évolution : lors des prochaines élections, nous compterons 8 000 à 9 000 habitants. Elmen constitue un défi, nous devons intégrer ce quartier dans notre commune. Nous devons veiller déjà maintenant à ce que les infrastructures évoluent en même temps que la population. Il est important que tout le monde s'entende bien. Nous devons tout faire pour que la haine ne s'infilte pas dans notre société.*



**Natacha Koch  
en privé**

Natacha Koch, 40 ans, a travaillé 9 ans pour l'armée luxembourgeoise, puis a fait une pause-carrière, avant de créer une entreprise avec son mari. Ils vendent des vêtements de sport et de loisirs ainsi que des articles de sport. Natacha vit avec sa famille à Nospelt, elle a deux enfants : une fille de 14 ans et un garçon de 15 ans. La famille, qui adore les animaux, a plusieurs chats et un chien. Quand elle a un peu de temps libre, Natacha aime bouger et profiter de la nature.

# DANZ- AN TURNVERÄIN - DTV KIELEN

Rédaction Jeanne Adam Photos Raymond Faber

**DE** Der DTV-Kehlen hat vor allem ein Ziel: Freude an gemeinsamer Bewegung vermitteln. 1988 als „Dammen-Turnveräin“ gegründet, dann zu einem dynamischen „Danz-an Turnveräin“ weiterentwickelt, bietet der Verein heute Kurse in Gymnastik, Zumba und Pilates für Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahren an.

## VOM „DAMMEN-TURNVERÄIN“ ZUM „DANZ- AN TURNVERÄIN“

Seit seiner Gründung 1988 organisierte der DTV-Kielen viele verschiedene Aktivitäten: Gymnastik, Skigymnastik, Aerobic, Jazz-Dance für Kinder (mit Gala-Vorführung am Ende des Schuljahres), Zumba, Pilates... Als das Angebot um Jazz-Dance und später Zumba erweitert wurde, passte der Verein auch seinen Namen an: DTV steht heute für „Danz- an Turnveräin“. Damit ist auch klar, dass das Angebot sich nicht ausschließlich an das weibliche Geschlecht richtet.

## EIN VIELFÄLTIGES BEWEGUNGSANGEBOT

Für die fünf Kurse der aktuellen Saison waren insgesamt etwa 140 Leute eingeschrieben. Da manche mehr als einen Kurs belegen, beläuft sich die Zahl der Mitglieder auf etwa 110 Personen. Wer in der nächsten Saison dabei sein möchte, meldet sich am besten vor September an. Weitere Informationen zum Programm und zur Einschreibung für 2024/2025 findet man zum Beispiel hier im Kieleser Buett oder auch auf der Website dtvkielen.lu. Das Angebot ist voraussichtlich das gleiche wie in der aktuellen Saison. Interessierte können zweimal zum gratis Schnuppern kommen, dann ist der Beitrag für den jeweiligen Kurs zu überweisen.

## FOLGENDE KURSE STANDEN AUF DEM PROGRAMM

- Montags von 18:30-19:30 Uhr: Body-Shape/Body-Core-Gymnastik und von 19:35-20:20 Uhr Pilates, jeweils in der Sportshalle in Kehlen.
- Donnerstags von 9:00-9.30 Uhr sanfte Gymnastik und von 9:30-10:30 Uhr Dance Fitness/Zumba Gold in der Salle polyvalente in Keispelt.
- Donnerstags von 19:00-20:00 Uhr Zumba Fitness im Centre Culturel in Nospelt.



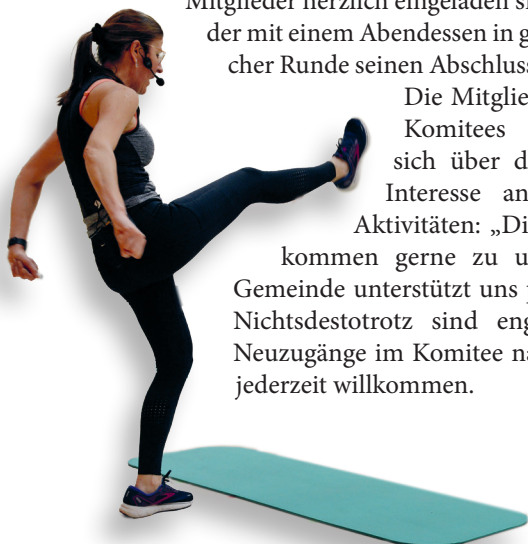
Freude an gemeinsamer Bewegung verbindet die zahlreichen Mitglieder des DTV

## VEREINSLEBEN IM DTV

Auch der soziale Aspekt kommt beim DTV Kielen nicht zu kurz: Nach dem letzten Kurs des Trimesters lädt der DTV die Mitglieder auf einen „Patt“ ein und bietet den Teilnehmenden die Möglichkeit zum Austausch sowie mit dem Komitee ins Gespräch zu kommen und Wünsche zu formulieren. Eine weitere Gelegenheit dafür ist die jährliche ordentliche Generalversammlung.

Zusätzlich gibt es jedes Jahr einen Wandertag, zu dem alle Mitglieder herzlich eingeladen sind und der mit einem Abendessen in gemütlicher Runde seinen Abschluss findet.

Die Mitglieder des Komitees freuen sich über das rege Interesse an ihren Aktivitäten: „Die Leute kommen gerne zu uns, die Gemeinde unterstützt uns prima!“ Nichtsdestotrotz sind engagierte Neuzugänge im Komitee natürlich jederzeit willkommen.





FR

**Le DTV Kehlen poursuit essentiellement un objectif : transmettre la joie de bouger ensemble. Fondé en 1988 comme un club de gymnastique exclusivement réservé aux dames, il est devenu au fil du temps un club de danse et de gymnastique dynamique et propose aujourd'hui des cours de gymnastique, de zumba et de pilates pour jeunes à partir de 15 ans et pour adultes.**

## L'ÉVOLUTION DU CLUB DTV KEHLEN

Depuis sa création en 1988, le club DTV Kehlen a organisé beaucoup d'activités variées : gymnastique, gym de ski, aérobic, jazz-dance pour enfants (+ gala à la fin de l'année scolaire), zumba, pilates... Après avoir commencé à proposer de la jazz-dance et de la zumba, le club a changé de nom et s'appelle désormais : DTV (Danz- an Turnveräin), ce qui signifie club de danse et de gym. Ainsi, aujourd'hui le club n'accueille plus uniquement des filles et des femmes et son nom actuel reflète cette évolution.

## Mitglieder / membres

etwa 110

Mitglied sind alle, die in einem Kurs eingeschrieben sind. (Beitrag zwischen 50€ und 120€ pro Schuljahr, Jugendliche im Alter von 15-17 Jahren zahlen die Hälfte)  
Mitglieder im Komitee: 8, 4-6 Treffen im Jahr

environ 110

Les personnes inscrites à un cours sont membres. (Cotisation : entre 50 € et 120 € par année scolaire, les jeunes âgés de 15 à 17 ans paient la moitié)  
Membres du comité : 8, 4-6 réunions par an

## Kontakt / Contact

Nicole Slunecko

E-Mail: dtvkielen@gmail.com

Homepage: dtvkielen.lu

## DES PROPOSITIONS VARIÉES POUR BOUGER

Au total, environ 140 personnes sont inscrites aux cours proposés cette saison. Comme certaines suivent plus d'un cours, le nombre de membres est d'environ 110 personnes. Les personnes qui souhaitent participer à la prochaine saison peuvent s'inscrire, de préférence, avant le mois de septembre. Vous trouverez plus d'informations sur le programme et les inscriptions pour la saison 2024/2025 dans le Buet de Kehlen et sur le site web dtvkielen.lu. La programmation sera probablement similaire à celle de cette saison-ci. Les personnes intéressées peuvent participer librement à deux cours, puis doivent s'acquitter de la cotisation si elles souhaitent poursuivre les cours.

## VOICI LES COURS DE LA DERNIÈRE SAISON

- Les lundis, de 18h30 à 19h30 : Gym Body-Shape/Body-Core et de 19h35 à 20h20 Cours de pilates, au hall sportif de Kehlen
- Les jeudis, de 9h à 9h30 : gym douce et de 9h30 à 10h30 : danse fitness/ zumba gold dans la salle polyvalente à Keispelt.
- Les jeudis, de 19h-20h, zumba fitness au Centre culturel de Nospelt.

## LA VIE ASSOCIATIVE AU SEIN DU DTV

Le club DTV cultive aussi la convivialité. Après le dernier cours du trimestre, le club invite tous les membres à un pot de l'amitié et offre ainsi aux participants la possibilité d'avoir des échanges, de parler avec le comité et d'exprimer des souhaits. L'assemblée générale ordinaire annuelle est une autre occasion pour se retrouver.

En plus, chaque année, une journée de randonnée est organisée. Tous les membres sont chaleureusement invités à participer à la randonnée, suivie d'un dîner en toute convivialité. Les activités suscitent un vif intérêt et les membres du comité s'en réjouissent. « Les gens aiment venir chez nous et la commune nous soutient beaucoup ! » Et le comité est ouvert à tout nouveau membre intéressé et engagé.



## Et si la pompe à chaleur vous offrait ... une solution efficace et écologique pour chauffer votre logement.

Alors qu'aujourd'hui l'accent est mis sur les solutions durables, les pompes à chaleur prennent une place d'autant plus importante. Cette technologie éprouvée offre non seulement un moyen efficace de chauffer les bâtiments, mais se révèle également être une alternative prometteuse pour minimiser l'impact environnemental.

Les pompes à chaleur utilisent l'énergie thermique disponible dans l'environnement, que ce soit dans l'air ou le sol, pour produire de la chaleur. Pour mesurer cette efficacité, on se réfère au COP (coefficient de performance), qui exprime le rapport entre l'énergie thermique produite (kWh) et l'électricité nécessaire (kWh). On observe ainsi que par rapport aux systèmes de chauffage fossiles, les pompes à chaleur offrent un avantage considérable grâce à leur efficacité énergétique.

### Préjugés contre les pompes à chaleur

Il existe encore de nombreux mythes sur les pompes à chaleur, comme par exemple : « les pompes à chaleur ne peuvent être utilisées dans les anciennes constructions ». Mais la pompe à chaleur est pourtant bien une option dans les bâtiments anciens, et cela également en utilisant les radiateurs existants. Seule leur efficacité est légèrement plus faible que dans les nouvelles constructions qui disposent d'un chauffage au sol.

Si vous envisagez d'installer une pompe à chaleur dans votre maison, Klima-Agence met à votre disposition une check-list afin de vous permettre d'avoir une vue d'ensemble lors de son installation. Dans cette liste établie par nos experts, vous trouverez les éléments auxquels vous devez prêter attention lors de l'installation et de l'utilisation d'un tel système : les possibilités de réglage de votre installation, les autorisations nécessaires, les contrôles à réaliser et les différents types de pompes à chaleur. Le document fournit également un petit glossaire qui explique les termes techniques que vous risquez de rencontrer. Profitez aussi du conseil Klima-Agence, si vous avez d'autres questions.

Retrouvez la check-list ici



# CRÈCHES-FOYERS BARBARA

people&baby group

OUVERTURE  
SEPTEMBRE 2024

Crèche Barbara  
à Kehlen  
3 mois à 4 ans

PLACES DISPONIBLES !

Plus d'infos &  
pré-inscriptions ici



- Nouveaux locaux
- Pédagogie Reggio Emilia
- Multilinguisme
- Projet Art et Nature
- Très beaux aménagements



+352 26 12 36 45



crechebarbara.lu



1, Bei der Eech, L-8283 Kehlen

# SCHOULSAK-AKTION 2024

1.-25.7.2024

**Aarm Kanner an Ost-Europa brauchen 1 Schoulsak / Rucksak (a guddem Zoustand) mat Schoulmaterial fir an d'Schoul ze goen:**

3 Hefter (normal Haisercher)	Lineal a Schéier	
(nei) Schachtel mat 4 Bläistëfter	Gummi	2 Bic'er
nei Stëfter an Holzfaarwen	Spëtzer	Molbuch

An och: Mutz, Schal, Händschen, waarm Strëmp, e Kuscheldéier, eng kleng Spillsaach, 1 Tut Kamellen an 1 Zännbiischt mat Zännseef.

Dir kënnt all Aarte vu Schoulmaterial op de Sammelplazen ofginn.

Dir hutt awer och d'Méiglechkeet fir Geld op de Sammelplazen ofzeginn oder ze iwerweise fir Schoulsäck vun eis fëllen ze loossen (50€ pro Schoulsak) oder een Don fir d'Transportkäschten ze maachen.

Ausserdeem sammele mir zu Ollem Kannerspillsaachen, Véloen, Babybettercher mat Matrass a Gedecks, komplett Kannerkutschen, Buggyen, Kannerkleeder a waarm Decken. Alles w.e.g an engem propperen a gudden Zoustand. Villmools Merci fir Äert Verständnis an Entgéintkommen.



**Des enfants démunis en Europe de l'Est ont besoin d'un cartable / sac à dos en bon état, rempli de matériel scolaire, pour aller à l'école:**

3 cahiers (carreaux normaux)	règle et ciseaux	
(nouvelle) trousse avec 4 crayons	gomme	2 bic's
nouveaux feutres et crayons couleurs	taille-crayon	cahier de coloriage

En plus: Bonnet, écharpe, gants, bas chauds, un nounours, un petit jouet, 1 sachet de bonbons, 1 brosse à dents avec du dentifrice.

*Vous pouvez aussi remettre toutes sortes d'articles scolaires aux points de collecte.*

*Vous avez également la possibilité de donner de l'argent aux points de collecte, faire un virement pour remplir des cartables par nos soins (50€ par cartable) ou faire un don pour les frais de transport.*

*Nous collectons à Olm aussi des jouets, des vélos, des lits de bébé avec matelas et literie, des landaus avec literies, poussettes, vêtements d'enfants et des couvertures chaudes. Le tout svp. en propre et bon état. Merci beaucoup pour votre compréhension.*



**KANNER AN FAMILLENHELLEF A.S.B.L.**

Siège social: 7, rue de Kehlen – L-8394 Olm – Tel.: 661 309 320

CCPLLULL LU61 1111 7038 8755 0000

RCS: F10515



## SAMMELPLAZEN - LIEUX DE COLLECTE

**Kehlen:** Marthe Biver – 23, Schaarfeneck Tel. 621 290 104

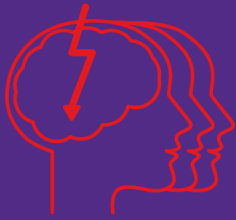
**Keispelt:** Odile Kisch – 43, rue de Kehlen Tel. 621 318 379

**Nospelt:** Georgette Reichling – 7, rue d'Olm Tel. 30 02 18

**Olm-Village:** M.-Jeanne Hilgert – 7, rue de Kehlen Tel. 661 30 93 20

**Olm-Cité:** Josée Scheller 10, rue Général Patton Tel. 621 178 359





# Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun  
fir Betroffener vun engem  
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

## All Dag krëie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

# F

### Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



# A

### Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



# S

### Speech = Sprache

Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?



# T

### Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!



# 112

### Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

#### Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

## Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau

# F

### Face = visage

Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



# A

### Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



# S

### Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



# T

### Time = temps

Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



112

### Informations importantes pour les secours :

# 112

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

#### Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !



TEMPS = CERVEAU

# DE BLANNSCHLÉCHER

Text **Anne Dossing** Foto **Administration de la nature et des forêts**

Ganz anders als der Name vermuten lässt, ist die Blindschleiche alles andere als Blind. Die Schleiche, die der Familie der Eidechsen angehört, lässt sich im Frühjahr des Öfteren in der morgendlichen Sonne blicken, wenn sie sich in lichten Laubwäldern die ersten warmen Sonnenstrahlen auf ihre Schuppen scheinen lässt.

Die „Blannschlécher“ kommen nach und nach aus ihren Winterquartieren hervor, welche sie meist, aus überlebenswichtigen Gründen, zu mehreren ihrer Art gleichzeitig besetzen. Im März lockt sie der Hunger nach Regenwürmern und Schnecken wieder heraus.

Man muss etwas Glück haben, um die Eidechsen zu Gesicht zu bekommen, denn die meiste Zeit leben sie unterhalb der Erde. Wenn sie doch mal die Erdoberfläche aufsuchen, dann halten sie sich in Waldrändern, Hecken, Gärten und Lichtungen auf.

Genauso wie die Eidechsen kann die Blindschleiche ihr Schwanzende bei Bedrohung oder Gefahr abwerfen. Ist dies jedoch einmal passiert, so kann der Schwanz nicht mehr nachwachsen und das Körperende verheilt zu einem Stumpf ab.



Blindschleiche in einem Laubmischwald - Forstrevier Kehlen

## Blindschleichen im heimischen Garten

Die harmlosen Lebewesen, die weder giftig noch störend sind, erfreuen sich über jeglichen Unterschlupf und sicheren Rückzugsort. Somit kann jeder in seinem Garten etwas Gutes tun.

Steinhaufen oder eine Trockenmauer, welche eine wichtige Wärmequelle darstellen, lassen sich ohne größeren Aufwand in den Garten integrieren. Hecken, Totholzhaufen sowie ausgeprägte Krautschichten bieten Schutz und

locken Kleintiere an die gerne als Nahrung genutzt werden. Diese kleinen Biotope bieten nicht nur einen Lebensraum für Blindschleichen, sondern auch für eine Vielzahl an weiteren Tierarten.



Administration  
de la nature et des forêts

# LIEWENSQUALITÄIT AM NATURNOE GAART!



## MÄI GAART VU GËSCHTER

### DEIER



D'Gestaltung, d'Planzen, d'Material an den Ënnerhalt am formale Gaart sinn opwänneg a soumat oft zimmlech deier.

### GROUSSEN ZÄITOPWAND



All Spontanvegetatioun muss ewechgemaach ginn, well se feel op der Plaz wierkt a sech mat de kloer strukturéierte Formen a Linne bäisst.

### INTENSIV FLEEG



Den Asaz vu Pestiziden ass quasi onëmgängelech, fir dat uerdentlecht Erscheinungsbild an de kënschtlech wirkenden Zoustand net ze stéieren.

### DOUDEG



Exotesch Zierplanzen oder Steen- a Wueswüste bidden eenheemesche Planzen an Déiere wéineg Liewensraum a Fudderquellen.

### NATURFERN



Hei gétt géint amplaz mat der Natur geschafft, sou datt weder de Mënsch, nach d'Déieren a Planzen dovunner profitéieren.

### ONANGENEEM



Eng doudeg a latzeg Ëmgegend bitt engem kaum en optesche Reiz a verréngert d'Openthaltsqualitéit.

## MÄI GAART VU MUER

### GËNSCHTEG



No enger éischer Investitioun fir d'Uleeën (z.B. Bau vun enger Dréchemauer) muss een nëmme nach wéineg Geld an de Gaart investéieren.

### GERÉNGEN ZÄITOPWAND



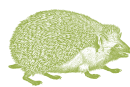
Wëll Gehölzer sinn zum Beispill méi liicht ze fleege wéi Schnëtthecken. Mat just e puer Handgrëffer am spéiden Hierscht oder Fréijoer ass den Entretien gemaach.

### EINFACH FLEEG



D'Natur einfach Natur si loossen! Nützlingen hale Schiedlingen a Schach an och e Wëllkraut (oft pollen- an nektar-spendend Bléieplanz) däerf hei wuessen.

### LIEWEG



Ënnerschiddlech Liewensraim bidden der heemescher Déieren- a Planzewelt Plaz fir ze liewen, Nahrung ze sichen a sech fortzeplanzen.

### NATURSCHUTZ



Duerch Reewaassernotzung oder déi richteg Planzewiel zum Beispill gi Waasserressource geschount, d'Loft-qualitéit erhéicht an d'Natur geschützt.

### ANGENEEM



D'Diversitéit u Formen, Faarwen a Liewewiesen steigert d'Ästheetik an d'Loscht, Zäit am Gaart ze verbréngen.

# MOIEN!

MIR SINN D'JUGENDHAUS  
VUN DER GEMENG  
KIELEN! (JUKI)

Fotoen an Text: JUKI asbl

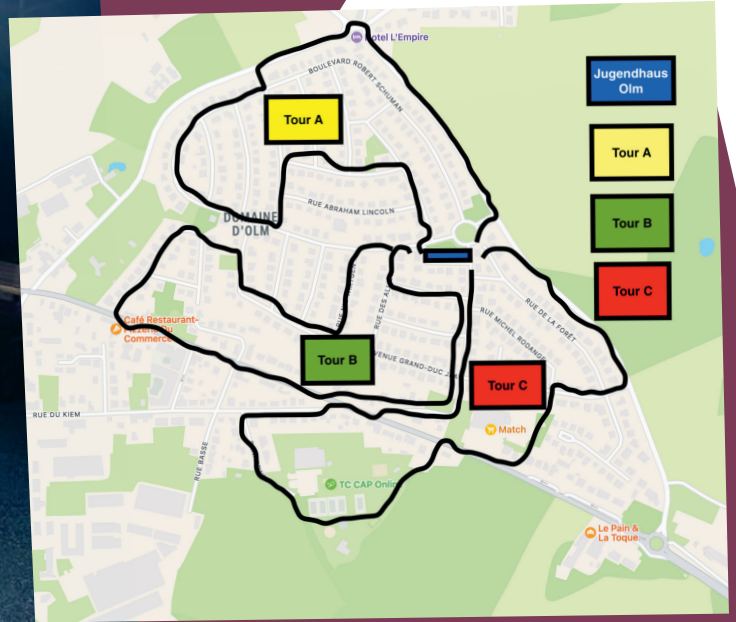
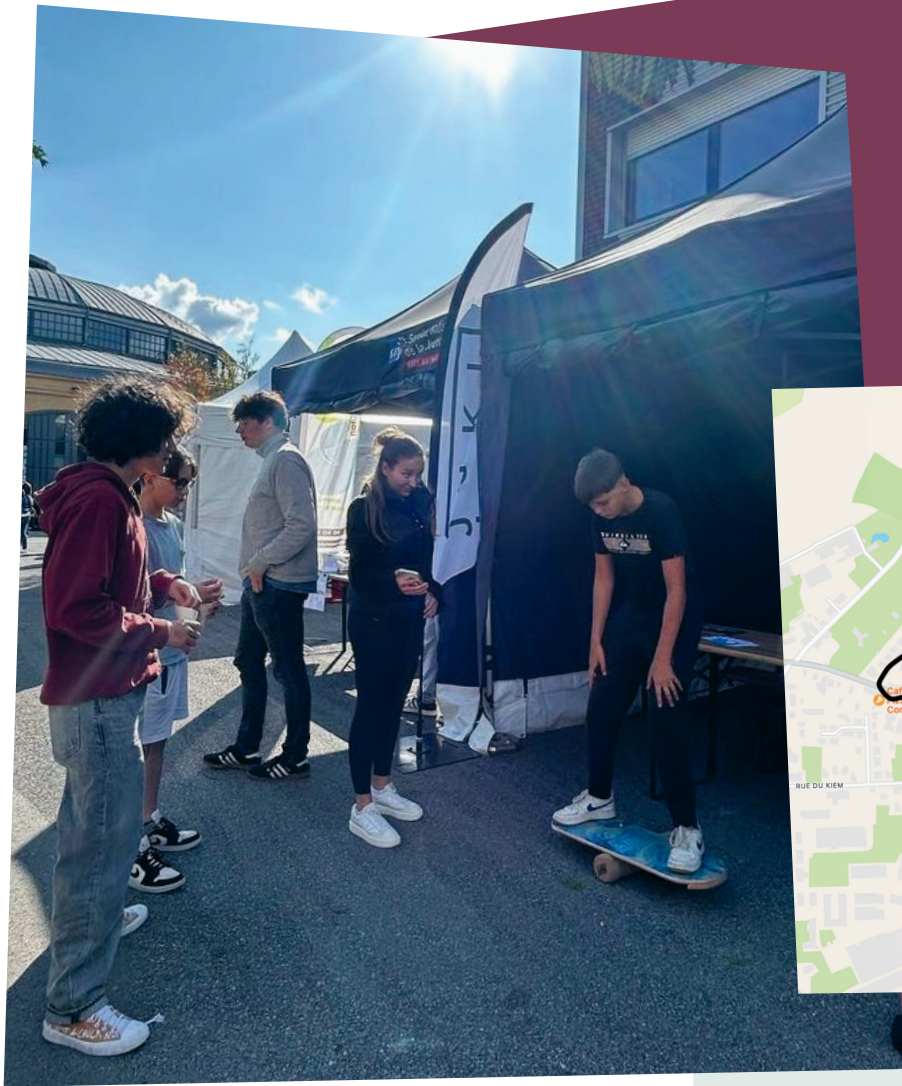
# OPSICHEND JUGENDAARBECHT VUM JUKI KIELEN AN OLLEM

## ZILER VUN EISER OPSICHENDER JUGENDAARBECHT:

- D'Jugendlecher aus der Gemeng Kielen motivéieren, fir de Juki ze besichen
- D'Siichtbarkeet vum Jugendhaus erweideren
- Den öffentlechen an digitale Raum an deenen sech de Jonke beweegt als Ressource nutzen
- D'Visitten unhand vun der opsichender Jugendarbecht a béide Jugendhaiser erhéijen
- D'Angeboter vun de Jugendhaiser upassen un eng erweidert Clientèle

Sozialpedagogesch Betreuung och bei Jonken erméiglechen, déi nach net d'Jugendhaus am Alldag besichen.

Um Ënn vum Joer 2022 huet d'Team vum Juki gemeinsam entscheet, dass et och hei an der Gemeng Kielen Zäit gëtt mat der opsichender Jugendarbecht unzufänken. Doduerch, dass mir scho säit Joren eng verstärkt digital Präsenz weisen an dëst an eiser aldeeglecher Aarbecht nutzen, fir de Jonken eis pädagogesch Angeboter mei nozebréngen, ware mir online am Virfeld gutt opgestallt. Esou kënnt et, dass de Juki online Informatiounen iwwert d'Aktivitéiten an d'Angeboter vum Jugendhaus och an den digitale Räum verbreet an deenen sech déi Jonk vill beweegen. Dëst gëtt vum Juki als Ressource genotzt, fir de Jonken ze errechen.

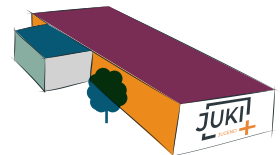
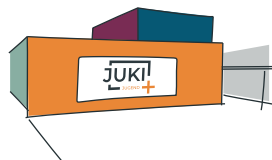


Am ëffentleche Raum fënnt een dat pädagogesch Team vum Juki säit 2023 andeems mir een „Tuer duerch Duerf“ maachen, kuerz „TDD“. D’Team huet dofir Pläng an der Gemeng erstallt, wou ee ville Jonke begéint. Een Erzéier léisst sech an der Gemeng doduerch erkennen, dass en ee Kleeungsstéck vum Juki unhuet.

Am Ufank vum Joer 2024 gouf et ee Wiessel am pädagogeschen Team, sou dass och während dësem Joer vill néi Iddie wäerten optauchen, fir d’opsichend Jugendarbecht ze erweideren.

De Juki ass och op diversen Eventer präsent fir d’Visibilitéit vu béide Jugendhaiser ze verstärken: On Stéitsch Festival, Néie Mataarbechter Dag, National Porte ouverte vun de Jugendhaiser zu Lëtzebuerg, Emaischen, BeActive Woch vum SNJ, Kanner- & Jugendfloumaart zu Keespelt, Chrëschtmaart zu Kielen, etc.

An Zukunft wäerten do sécherlech weider Eventer bäikommen, wou d’Team vum Juki vertrauede wäert sinn.



DË - FR: 14:00 - 20:00 | SA: AKTIVITÉIT | INFO@JUKI.LU



**ËFFNUNGZÄITEN  
JUKI KIELEN**

LIBERATIONSTROOSS  
L-8283 KEHLEN

T. 621 247 335

**ËFFNUNGZÄITEN  
JUKI OLLEM**

RUE DE L’INDÉPENDANCE  
L-8327 OLM

T. 621 247 424

MIR SINN DËNSCHDES AN  
DONNESCHDES VU 14-15 AUER  
ONLINE OP FB, INSTA A CO.

ALL DËNSCHDEN AN DONNESCHDEN VUN  
18 BIS 19 AUER MAACHE MIR ZESUMMEN  
EN TUER DUERCH D’DUERF.



# LES ÉVÉNEMENTS DANS VOTRE COMMUNE

07-08/2024

JOUR	SUJET	LIEU	ORGANISATEUR
JE/DO 4.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	Kielen Busarrêt Primärschoul	Bibliothèque Nationale
VE/FR 5.7	Generalversammlung	Nouspelt	Fitness Club Nospelt
SA/SA 6.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	Capellen Cité Hueseknäppchen	Bibliothèque Nationale
DI/SO 7.7	Concert - Apéro	Musekshal Keespelt-Meespelt (35, rue Pierre Dupong)	Musek Keespelt-Meespelt
DI/SO 7.7	Run for Fun*	Kielen Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
MA/DË 9.7	Auditions de fin d'année 2023-2024	Kehlen - Museksschoul (rue de Nospelt)	Gemeng Kielen & Musekschoul / UGDA
SA/SA 13.7	Schoulfest	Kielen Schoulcampus	Eltrecomité Kielen an Zesammen- aarbecht mam Léierpersonal
SA/SA 13.7	Hämmelsmarsch zu Kielen	Kielen	Fanfare Kehlen
JE/DO 25.7	SuperDrecksKëscht® Mobile Sammlung - Collecte mobile	Keespelt Vis-à-vis vun der Musekshal Keespelt-Meespelt	SuperDrecksKëscht®
JE/DO 25.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	Kielen Busarrêt Primärschoul	Bibliothèque Nationale
VE/FR 26.7	After work-Walk	Kielen - Brennereimuseum (13, rue d'Olm)	Country Tramps Keispelt
SA/SA 27.7	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	Capellen Cité Hueseknäppchen	Bibliothèque Nationale
VE/FR 27.7 - SA/SA 10.8	Camp international	Kielen	Georges Kayser Altertumsfuerscher
DI/SO 11.8	Traktertreffen	Musekshal Keespelt- Meespelt (35, rue Pierre Dupong)	KREA
JE/DO 15.8	Léifrawëschdag	Kielen (13, rue d'Olm)	Frënn vum Brennereimuseum
DI/SO 1.9	Mirabelle-Fest	Kielen (13, rue d'Olm)	Frënn vum Brennereimuseum
DI/SO 1.9	Christophorus-Seenung zu Kielen	Kielen	Par Mamerdall Saint-Christophe an Trekkerfrënn Nouspelt

\* Run for Fun également aux dates suivantes: 17.07, 21.07



Scannt mech a fannt all d'Eventer  
déi an der Gemeng organiséiert ginn.

# NUETSEIL



FIR JONK & AL - BUS-TRANSPORT AN D'STAD AN ZRÉCK

## VENDREDI & SAMEDI SOIR - FREITAG & SAMSTAG NACHT - FRIDAY & SATURDAY NIGHT

VIA : KEISPELT - MEISPELT - DONDEL - KEHLEN - NOSPELT - OLM - KOPSTAL - BRIDEL

VILLAGE	ARRÊT	DÉPART		
Keispelt	Bei Péickes / Spelleneck	23 : 51	02 : 36	04 : 36
Meispelt	Kuesselt / Bei Mëllech	23 : 54	02 : 34	04 : 34
Meispelt	Kräizwee	23 : 56	02 : 33	04 : 33
Kehlen	Katterwang	00 : 00	02 : 28	04 : 28
Dondel	Garage	00 : 08	02 : 24	04 : 24
Kehlen	Scharfeneck	00 : 12	02 : 20	04 : 20
Nospelt	Pompjeesbau	00 : 12	02 : 16	04 : 16
Nospelt	Beim Gliesener	00 : 13	02 : 15	04 : 15
Olm	Bei der Kierch / Kräizwee	00 : 18	02 : 04	04 : 04
Kehlen	Ënneschte Buer	00 : 26	01 : 57	03 : 57
Kehlen	Bei Fiewer / Um Knapp	00 : 27	01 : 55	03 : 55
<i>Brameschhaff</i>	<i>(*sur demande)</i>	*	*	*
Kopstal	→ Op der Bréck   ← Kapell	00 : 33	01 : 48	03 : 48
Bridel	Berk	00 : 37	01 : 46	03 : 46
Bridel	Flamo / Taverne	00 : 38	01 : 44	03 : 44
Bridel	Stuff / Schanz	00 : 40	01 : 42	03 : 42
Luxembourg	Amélie	00 : 58	–	–
Luxembourg	Hamilius (quai 2)	–	01 : 27	03 : 27
Luxembourg	Badanstalt (quai 1)	01 : 00	–	–
Luxembourg	Badanstalt (quai 2)	–	01 : 25	03 : 25
Clausen	Clausener Bréck (quai 2)	01 : 03	01 : 22	03 : 22
Kirchberg	Pôle d'échange Luxexpo (quai 1C)	01 : 10	–	–
Kirchberg	Pôle d'échange Luxexpo (quai 1C)	–	01 : 15	03 : 15

1<sup>ER</sup> RETOUR

2<sup>ÈME</sup> RETOUR



Transport gratuit offert par :

Transport assuré par :

**Attention:** Nuetseil est un transport vers la ville de Luxembourg qui constituera tous les vendredis et samedis soir une extension. Les horaires de descente dans les villages pourront toutefois varier! Si le chauffeur n'a pas de client pour certains arrêts il prendra de suite le prochain. Par conséquent les horaires pourront changer en cours de route.



# GEMENGEROT

## VUM 15. MÄERZ 2024

**Present:** de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV), d'Schäffe Marc Bissen (LSAP) a Romain Kockelmann (CSV), d'Gemengeconseillere, Cheryl Binck-Geschwind (CSV), Bonifas Larry (déi gréng), Guy Breden (CSV), Maryse Frantzen (DP), Natacha Koch (CSV), Guy Kohlen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) a Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Entschëllegt:** /

**Ufank vun der Sëtzung:** 08.30 Auer

All Punkte vum Ordre du Jour, mat Ausnam vun de Punkte 4, 5.1. a 19 goufen eestëmmeg ugeholl.

### KOMMUNIKATIOUNEN

D'Madamm Claudine Meyer-Deitz (LSAP) informéiert datt op der Konferenz vum CNFL (Conseil national des femmes du Luxembourg) matgedeelt gouf, dat d'Gemenge kënne Subside kréie wann hier öffentlech Gebaier accessibel fir Rollstill sinn. Wann d'Gemeng d'Gebaier renovéiert a nei baut sollen d'Servicer vun der Gemeng dat mat berücksichtegen.

Den Här Guy Kohlen (CSV) informéiert datt d'Gemeng Leideleng wëll Member vum SICA ginn. D'Berechnung vum finanzielle Volet vun dësem Bäitritt, dee vun all de Gemengereit déi Member am SICA si muss approvéiert ginn, ass amgaang. De SICA huet eng Entrevue mam Ëmweltminister gefrot wéinst dem Subsid vum neie Recyclingszenter. D'SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) huet dem Office social matgedeelt dat d'Wunnengen net méi mat enger Kichen equipéiert gi, well dës relativ séier mussen ersat ginn.

D'Madamm Nathalie Noesen-Heintz (LSAP) invitéiert de Gemengerot de 26 Abrëll 2024 op Keespelt à d'Hall Mukeme fir den Optrëtt vum Här David Goldrake.

D'Madamm Natacha Koch (CSV) deelt mat datt am VeWa (Hall Vestiaires et Wagonnage) zu Diddeleng iwwert déi nei Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewe geschwat gouf. Si huet do gefrot wéi zu Diddeleng deen neie grouse Wunnprojet mam Rescht vun den Dierfer verbonne gëtt. Hei gouf et keng kloer Äntwert well Diddeleng dee Problem net kennt. Bei hinne sinn d'Sproochecoursen an de „Café des langues“ gutt besicht.

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) informéiert dat d'„Maison pour tous“ soll am Fréijoer 2025 opgoen.

Den Nationalfeierdag gëtt dëst d'Joer um Virowend gefeiert well déi groussherzoglech Koppel d'Awunner vun der Gemeng Kielen

den 22 Juni 2024 besiche kënnt. D'Veräiner ginn ugeschriwwen fir dass déi sech am Kader vun dësem Event kënne virstellen. Den Empfang ass virun der Musekschoul mat engem Tour duerch de Schoulhaff wou Aktivitéiten ugebuede ginn. Eng Visite vum CIPA ass och virgesinn.

### 1. Gemengereglement fir d'Locatioun an d'Notzung vun de mobille Spullmaschinnen

Spullweenchen a Spullwon, vun der Remork mat Frigo an der mobiller Buvette „PEKI“

De Schäfferot vun der Gemeng Kielen proposéiert d'Konditiounen fir d'Notzung an d'Locatioun vum Spullweenchen, PEKI an der Remork mat Frigo unzepassen a fir all dës Gefierer an engem Reglement ze regroupéieren. Deemno hält de Gemengerot d'Reglement fir d'Locatioun an d'Notzung vun de mobille Spullmaschinnen, Spullweenchen a Spullwon, vun der Remork mat Frigo an der mobiller Buvette „PEKI“ fest.

### 2. Taxereglement fir d'Locatioun vun der Remork mat Frigo – Annulatioun

Beim éischte Punkt vun dëser Sëtzung huet de Gemengerot en neit Reglement fir de Spullweenchen, de Spullwon, d'Remork mat Frigo an de PEKI festgehale. Dozou kënnt, dass beim 3. Punkt vun dëser Sëtzung iwwert en neit Taxereglement fir de Spullweenchen, de Spullwon an d'Remork mat Frigo oofgestëmmt gëtt. Deemno ass et vill méi simpel a sënnavoll fir déi alldéeglech Gestiouen vun eise Gefierer, déi a Locatioun gesat ginn, all zesammen an een Taxereglement ze regroupéieren. Also annulléiert de Gemengerot d'Taxereglement vum 13 Dezember 2019 bezüglech der Locatioun vun der Remork mat Frigo.

### 3. Taxereglement fir d'Locatioun an d'Notzung vun de mobille Spullmaschinnen Spullweenchen a Spullwon, vun der Remork mat Frigo an der mobiller Buvette „PEKI“

An deem Kontext, proposéiert de Schäfferot vun der Gemeng Kielen Taxe fir d'Locatioun an d'Notzung vum Spullweenchen, d'Remork mam Frigo a PEKI ze modifizéieren esou wéi eng Taxe fir de neie Spullwon anzeféieren an dës Taxen dann all an engem Reglement ze regroupéieren. Dermadder fixéiert de Gemengerot Taxen déi d'Gemeng dierf erhiewen am Kader vun der Locatioun an der Notzung vun dëse Gefierer.

### 4. Internt Reglement iwwert d'Prozedur fir d'Kanner an déi verschidde Schouklasse ze verdeelen

Dat internt Reglement iwwert d'Prozedur fir d'Kanner an déi verschidde Schouklasse ze verdeelen gouf den 19 Februar 2024 vun der Schoulkommissioun aviséiert.

Am Cycle 1, 2, 3 a 4 ginn et nei Konditiounen well d'Gemeng sech op d'Schoul Elmen präparéiert, well d'Rentrée am September 2025 virgesinn ass. Elmen gëtt eng Quartierschoul an d'Klasse solle beschtméiglech equilibriert sinn. De Service Enseignement stellt pro Cycle zwou Gruppen op: e Grupp mat de Kanner vun Ollem an e Grupp mat de Kanner vun deenen anere Lokalitéiten aus der Gemeng Kielen. Falls den Equiliber net garantéiert ass, decidéiert de Schäfferot op Basis vun dësen 2 Gruppe wéi eng Kanner wiesselen, dëst a Concertatioun mat den Eltere vun de betraffene Kanner. Bei engem Desequiliber vun de Klasse bestëmmt de Schäfferot wéi vill Kanner vun enger op déi aner Lëscht wiesselen solle wat fir Nouspelt an Ollem gëllt an dëst wéinst der Proximitéit an der Organisatioun vum Schoultransport. D'Familljesituatioun gi berücksichtegt an d'Eltere gi kontaktéiert fir d'Schoul ze wiesselen. Eng Verlosung ka gemaach ginn a Presenz vun engem Elterevertrieeder a vun engem Member vum Schoul-



comité. Bei munche Fäll gëtt ee gewëssenen Desequilibrium akzeptéiert. Fir d'Opstelle vun dësem Reglement ass sech vill Zeit geholl ginn, an der Gemeng hir absolut Prioritéit ass d'Wuel vun de Kanner.

## 5. Naturpakt

### 5.1. Ernennung vun engem „Naturpaktschäffen“

A senger Sëtzung vum 17. Dezember 2021, huet de Gemengerot de Kontrakt „Pacte Nature 1.0“, deen tëschent dem Staat, representéiert duerch d'Madamm Carole Dieschbourg, Ëmweltministesch, an der Gemeng Kielen, representéiert duerch hire Schäfferot, ënnerschriwwen gouf, approvüiert. D'Annex II vun dësem Kontrakt gesäit vir dass d'Gemeng sech engagéiert fir engem vun de Membere vum Schäfferot de Suivi vun der Ëmsetzung vum Naturpakt unzevertrauen. Deemno, gëllt d'Ernennung vun engem „Naturpaktschäffen“ als Virbedéngung fir kënnen beim Audit uegoholl ze ginn. Doropshi proposéiert de Schäfferot den Här Marc Bissen (LSAP) a senger Funktioun vum „Naturpaktschäffen“ ze bestätegen. An deem Kontext ernannt de Gemengerot den Här Marc Bissen (LSAP) als „Naturpaktschäffen“.

### 5.2. Ernennung vun de Membere vum Aarbechtsgrupp „Naturpakt – Team“

No der Deliberatioun vum Gemengerot vum 15. Juli 2022 betreffend der Grënnung an der Zesummesetzung vun engem „Naturpakt-Team“ an entsprechend dem Artikel 2 vum Kontrakt „Pacte Nature 1.0“, ass d'Gemeng gefuerdert en „Naturpakt-Team“ opzestellen dat, nodeems eng Bestandsopnam gemaach gouf vun der ursprénglecher Situatioun wat d'Protektioun vun de natierleche Ressourcen ubelaangt, ënnert der Leedung vun engem „Naturpakt-Beroder“, en Aarbechtsprogramm ausschafft. Unhand vun engem geheime Vott ernannt de Gemengerot d'Membere vum „Naturpakt-Team“ dat sech da follgendermoossen zesummesetzt:

Member vum Schäfferot	Marc Bissen
Gemengebeamten	Dan Muno
Fierschter vun der ANF fir den Territoire vun der Gemeng Kielen	Daniel Steichen
Member vum der Gaardenekipp	Manuel Kauffmann
Member vun der Ëmweltkommissioun	Cheryl Binck-Geschwind
Bauer	Philippe Matge
Bauer	Franky Peller
Member vum Gaart an Heem Kielen – Ollem	Marc Maas

Member vum Gaart an Heem Keespelt - Meespelt	Guy Scholtes
Naturpakt - Beroder	Fernand Klopp
Employé vum SICONA (Naturpakt)	Maryse Leiner

### 5.3. Net betonéiert Flächen an de neie Wunnzonen (PAP) vun der Gemeng Kielen am Kader vum Naturpakt

D'groussherzoglecht Reglement vum 30. Juli 2021 ëmfaasst e Katalog mat Mesuren am Kader vum Naturpakt an zwar och de Punkt 2.13 betreffend der Erhaltung an de Förderung vun de net versigelte respektiv net ofgedichte Flächen am stätteschem Milieu. Et ass wichteg ze erwänen dass d'Gemeng sech an dësem Volet vum Naturpakt wëll investéieren, ouni natierlech d'Wichtigkeet vun deenen aneren Aspekter, déi dëse Katalog virgesäit, ze vergiessen. Deemno decidéiert de Gemengerot e gewëssene Pourcentage vun net versigelten, respektiv deelweis versigelte Flächen, an deenen Zone wou Leit circuléieren an Autoe kënnen geparkt ginn, innerhalb vun deenen neie Wunnquartieren (PAP), z'imposéieren.

### 5.4. Strategie fir de Schutz vun der Natur an dem Waasser vun der Gemeng Kielen, konform zum Punkt 1.1 aus dem Mesurékatalog vum Naturpakt

An senger Sëtzung vum 16. Dezember 2022 huet de Gemengerot Strategie fir den Ëmweltschutz am Kader vum Naturpakt gutt geheescht. Den Ëmweltministère respektiv eise „Naturpakt-Beroder“ huet d'Gemeng driwwer informéiert, dass d'Gemeng beim Punkt 1.2.3. „Vorstellung der Gemeinde“ vum Mesurékatalog hätte misste méi Informatiounen uginn. Doropshi gouf dës Dokument vervollstännegt, andeems d'Gemeng Kielen besser virgestallt gouf. Deemno stëmmt de Gemengerot op en Neits iwwert d'Strategie fir de Schutz vun der Natur an dem Waasser vun der Gemeng Kielen of.

## 6. Confirmatioun vun dréngende Verkéiersreglementer vum Schäfferot

6 dréngend Verkéiersreglementer déi de Gemengerot confirméiere soll gi presentéiert: an der „rue Napoléon 1er“ zu Ollem ginn Aarbechten um Reseau ausgefuert tëschent dem 22. Februar 2024 an dem 15. März 2024; ab dem 11. März 2024 bis zum Ofschluss vun den Aarbechte ginn an der Industriezon zu Kielen vun der Post Kabele verluecht; an der „rue Brameschhof“ bis bei d'Haus N°12 vun der „rue des Champs“ zu Kielen gi vum 04. März 2024 bis de 04. Abrëll 2024 Gaine verluecht; vum 11. März 2024 bis den

12. Abrëll 2024 ginn, an der Gassel zu Kielen Glasfaserleitunge geluecht vun der Post; an der „rue de Nospelt“ zu Kielen gi vum 11. März 2024 bis den 12. Abrëll 2024 vun der Post Glasfaserleitunge geluecht; dat selwecht fir d'„rue d'Ollem“ zu Kielen, och vum 11. März 2024 bis den 12. Abrëll 2024.

## 7. Modifikatiounen vum Verkéiersreglement an der Gemeng Kielen

Den technesche Service proposéiert eng Rei Modifikatiounen vun eisem Verkéiersreglement:

- D'Afféiere vun „Treffpunkten“ a Zone wou et verbueden ass ze parken;
- E Parkverbuet op der Säit vun de Haiser mat gerueden Hausnummern an der „rue du Moulin“ zu Dondel;
- Parkplaze fir Motorrieder an der „rue de Meispelt“ zu Keespelt;
- Ab der Rousestrooss bis bei de Kiem zu Ollem gëtt en obligatoresche Wee fir Vëlofuerer a Foussgänger, Parkplazen a Parking, déi kënnen bis zu 48 Stonnen genotzt ginn, an eng Wunnzon amenagéiert;
- D'Opstellung vun engem Dräieck jee weils op der Kräizung tëschent dem Bierkewee a der Groussgaass an op der Kräizung tëschent dem Bongert a der Groussgaass zu Ollem;
- D'Afféiere vun engem obligatoresche Vëloswee a Foussgängerwee tëschent dem Eechewee an der Rousestrooss zu Ollem;
- D'Opstellung vun engem Dräieck op der Kräizung tëschent dem Fussewee an der Groussgaass zu Ollem esou wéi d'Amenagement vun engem Parking a Parkplaze bis zu 48 Stonnen an enger Wunnzon;
- D'Afféiere vun engem obligatoresche Vëloswee a Foussgängerwee um Wee tëschent Op der Gewan a Beim Park zu Ollem, esou wéi d'Opstellung vun engem Dräieck op der Kräizung mat der Schoulstrooss;
- D'Afféiere vun engem obligatoresche Vëloswee a Foussgängerwee an der Groussgaass zu Ollem esou wéi e Foussgängeriweweg, e Parkverbuet, en Halteverbuet, 5 Busarrëten, eng Zon 30 tëschent dem CR103 an der Rousestrooss, en Treffpunkt an eng Zon an der et verbueden ass ze parken;
- Am Huesepad zu Ollem gëtt d'Stationéieren an d'Parke bis 48 Stonnen geregelt an et entsteet eng Wunnzon;
- D'Opstellung vun engem Dräieck um Käschtewee zu Ollem an zwar op der Kräizung mat der Groussgaass an d'Afféiere vun engem geregelt Stationéieren a Parke bis 48 Stonnen an der Wunnzon;
- D'Afféiere vun engem obligatoresche Vëloswee an engem Foussgängerwee um Kiem zu Ollem;

- Um Kiischtewee, an der Lannegaass a um Prommewee zu Ollem gëtt en Dräieck op der Kräizung mat der Groussgaass opgestallt, d'Stationéieren a Parke bis 48 Stonnen an eng Wunnzon ginn agefouert;
- Fir de Kuebewee zu Ollem ass och en obligatoresche Foussgängerwee a Vëloswee geplangt, sou wéi e gereegelt Parke bis 48 Stonnen an eng Wunnzon;
- An der Schoulstrooss zu Ollem gëtt e Foussgängeriwergank, e Stoppschëld, eng Zon 30 bis den Eechewee amenagéiert, ab do gëtt bis Um Kiem eng Wunnzon esou wéi eng Zon an der et verbueden ass ze parken amenagéiert;
- D'Amenagéiere vun enger Wunnzon an der Schoulstrooss an an der Spatzegaas. An der Spatzegaas gëtt och en Dräieck opgestallt an d'Parke bis zu 48 Stonne gëtt gereegelt;
- Zum Schluss dann d'Weidegaass, hei gëllt lo d'Parke bis zu 48 Stonnen an et entsteet eng Wunnzon.

## 8. Nationalfeierdag 2023 – Don

De Schäfferot proposéiert den Don vun der Editioun 2023, an Héicht vun 2.500 Euro, op Propositioun vun der Kulturkommissioun, der Fondatioun Wonschstär vu Walfer ze accordéieren. Deemno approvéiert de Gemengerot dësen Don.

## 9. Lëtzebuurger Landesverband fir Beienzuucht - Don

Unhand vun hirem Bréif vum 9 Januar 2024, freet de Lëtzebuurger Landesverband fir Beienzuucht, am Kader vun hirem 92. Kongress vun den däitsche Beienzüchter, en Don vu 50 Euro pro Beienzüchter oder de Betrag deen d'Gemeng wëll ginn, un. Doropshi proposéiert de Schäfferot 50 Euro ze spenden. Deemno decidéiert de Gemengerot 50 Euro un de Lëtzebuurger Landesverband fir Beienzuucht ze spenden.

## 10. Croix Rouge Sektoun Kielen – Don

Unhand vu sengem Bréif vum 26 Februar 2024, freet den Här Edouard Kandel dass de Montant vum Arrangement, dat hien normalerweis am Kader vu sengem 85 Gebuertsdag geschenkt kritt hätt, un d'Sektoun Kielen vum Roude Kräiz gespent gëtt. Doropshi proposéiert de Schäfferot dësem Wonsch nozekommen an deemno 80 Euro un d'Rout Kräiz ze spenden. De Gemengerot wëllt dës Propos an.

## 11. UGDA – Concert National Youth Orchestra Luxembourg – Subsid

An hirem Schreiwes vum 23 Februar 2024, freet d'ASBL UGDA, am Kader vun hirer Tournée „National Youth Wind Orchestra

Luxembourg (NYWOL)“, e Subsid a Form vun engem Baitrëtt am „Comité d'honneur“ an Héicht vu 25 Euro, a Form vun engem Baitrëtt am „Comité de Patronage“ an Héicht vu 50 Euro oder „Protecteur du NYWOL“ wat 100 Euro entsprécht, un. Doropshi proposéiert de Schäfferot der UGDA 50 Euro ze spenden. Deemno approvéiert de Gemengerot dës Subsid an Héicht vu 50 Euro.

## 12. Nationalfeierdag 2024 – Visitt vun der groussherzoglecher Koppel – zousätzleche Kredit

D'groussherzoglecher Koppel huet bekannt ginn dass si d'Awunner vun der Gemeng Kielen de Virowend vun Nationalfeierdag besiche kënn an zwar den 22 Juni 2024. Den Oflaf vun dëser Visitt, déi 2 Stonne wäert daueren, muss grëndlech a genaust geplangt ginn, laut engem definéierter Plang. Bei dësem Event ginn d'Bierger an déi lokal Associatiounen mat agebonnen. Den Accueil vun der groussherzoglecher Koppel wäert um Schoulcampus Prince Guillaume zu Kielen stattfannen. D'Logistik, d'Parkplazen, de Transport déi mussen organiséiert gi wäerten héich Käschte mat sech bréngen an et sinn och vill Participanten erwaart. Deemno stëmmt de Gemengerot en zousätzleche Kredit vun 100.000 Euro.

## 13. Deponéiere vun de Statuten – Vlaamse Club A.s.b.l

D'ASBL „Vlaamse Club a.s.b.l.“ déi den 30 Januar 2024 am „Registre de Commerce et des Sociétés“ immatriculéiert gouf an hire Sätz zu Kielen huet, huet hir Statuten den 01 Februar 2024 am Sekretariat vun der Gemeng Kielen deponéiert. Iwwert dës Punkt stëmmt de Gemengerot net of, den Depot vun dësen Statute gëtt zur Kenntnis geholl. Hir Objektiv definéiert dës Associatioun follgendermoossen:

- de constituer un point de rencontre pour les Flamands et néerlandophones qui résident au Grand-Duché de Luxembourg ou dans les régions limitrophes
- d'établir des contacts avec tous les néerlandophones, ou toute autre personne qui s'intéresse à la langue néerlandaise, à la culture flamande ou la Flandre
- d'organiser des activités sociales, culturelles, de mise en réseau, récréatives et sportives ainsi que de toute autre activité qui favorise le contact avec la Flandre, sa population et sa vie culturelle
- d'organiser des activités sociales, culturelles, de mise en réseau, récréatives et sportives ainsi que de toute autre activité qui favorise le contact avec le Luxembourg, les régions limitrophes, sa population et sa vie culturel-

le sans négliger pour autant une ouverture et le rayonnement vers d'autres cultures

- d'organiser ses activités mentionnées au-dessus en partenariat avec des autres associations au Luxembourg, les régions limitrophes ou en Flandre
- d'établir une communication par des moyens divers avec la communauté flamande et les néerlandophones qui résident au Grand-Duché de Luxembourg ou dans les régions limitrophes
- de développer et maintenir des contacts avec les autorités luxembourgeoises et belges

## 14. Spezielle Busservice „Nightrider“

### 14.1. Kontrakt fir de Service vum Nuetstransport „Night Card“

Den neie Kontrakt bezüglech der Prestatioun un engem Nuetstransport „Night Card“, deen den 21 Februar 2024 tëscht de Gemeng, vertrueden duerch hire Schäfferot an der Societéit S.L.A. mat Sätz zu L-4910 Bascharage an der ZAE Robert Steichen a vertrueden duerch hiren Direkter, dem Här Sam Sales ënnerschriwwen gouf, fixéiert d'Konditiounen an d'Modalitéiten bezüglech dem Abonnement „Night Card“ tëscht der Gemeng Kielen an der Societéit S.L.A. am Kader vun der Zurverfügungstellung vum Service „Nightrider“ fir d'Bierger vun der Gemeng an dës zu engem méi gënschtegem Tarif.

### 14.2. Taxe betreffend d'„Night Card“ am Kader vum spezielle Busservice „Nightrider“ - Modifikatioun

Opgrond vu sengem Deliberatioun vun der haiteger Sëtzung bezüglech der Approbatioun vum neie Kontrakt fir d'Prestatioun vum Nuetstransport „Night Card“ a well d'Gemeng en Deel vun de Käschte vun der d'Organisatioun vum Service „Nightrider“ dréit, hält de Gemengerot d'Reglement bezüglech d'Afféieren an d'Benotze vum Service „Nightrider“ an der Gemeng Kielen fest, d'Festleeë vun de Präisser fir d'Benotze vum dësem Service mat abegraff.

## 15. Kommissiounen

### 15.1. Ëmwelt- an Energiekommissioun – Demissioun vun engem Member

Unhand vu sengem Bréif vum 01 Februar 2024, huet de Här Joël Becker seng Demissioun als Member vun der Ëmwelt- an Energiekommissioun agereecht. De Gemengerot approvéiert dës Demissioun an d'Kommissioun setzt sech deemno aus deene folgenden 12 Memberen zesummen:

N°	Nom & Prénom		Localité	Fonction
1	BREDEN Guy	CSV	Kehlen	Président
2	BINCK-GESCHWIND Cheryl	CSV	Kehlen	membre
3	BIVER Alain	CSV	Kehlen	membre
4	vacant	LSAP		Secrétaire
5	BLEI Joël	LSAP	Kehlen	membre
6	FRANTZEN Maryse	DP	Olm	membre
7	SCHMITZ Jean-Claude	Déi Gréng	Olm	membre
8	LANNERS Marc	neutre	Keispelt	membre
9	PICARD Marc	neutre	Kehlen	membre
10	SCHLEISER Franz	neutre	Kehlen	membre
11	PELLER Franky	neutre	Keispelt	membre
12	SCHAULS Roger	neutre	Keispelt	membre
13	SCHROEDER Claude	neutre	Kehlen	membre

**15.2. Ëmwelt- an Energiekommissioun – Demissiou vum Sekretär**

Unhand vu sengem Bréif vum 01 Februar 2024, huet den Här Joël Becker och seng Demissiou als Sekretär vun der Ëmwelt- an Energiekommissioun agereecht. De Gemengerot approvüiert dës Demissiou.

**15.3. Jugendkommissioun – Demissiou vun engem Member**

Unhand vu sengem Bréif vum 01 Februar 2024 huet den Här Joël Becker och seng Demissiou als Member vun der Jugendkommissioun agereecht. De Gemengerot approvüiert och dës Demissiou an d’Kommissioun setz sech deemno aus deene follgenden 12 Memberen zesummen:

N°	Nom & Prénom		Localité	Fonction
1	MASSARD Sandrine	CSV	Keispelt	Secrétaire
2	WOLFF Judith	CSV	Nospelt	membre
3	IANNIZZI Katrin	CSV	Kehlen	membre
4	BACK Joan	LSAP	Olm	Président
5	vacant	LSAP		membre
6	GREISCH Jessica	DP	Olm	membre
7	STAUDT Vanessa	Déi Gréng	Kehlen	membre
8	LUCAS Tania	neutre	Kehlen	membre
9	PELLIN Jean-Claude	neutre	Keispelt	membre
10	THILL Claire	neutre	Kehlen	membre
11	DELVIGNE Thierry	neutre	Keispelt	membre
12	ATTEN Manon	neutre	Olm	membre
13	BASTIAN Christian	neutre	Olm	membre

**16. Compromis/ Servitude**

**16.1. Compromis fir de Kaf vun enger Parzell an der „rue de Keispelt“ à Meispelt**

De Gemengerot approvüiert de Compromis vum 23 Februar 2024, laut deem d’Gemeng Kielen der SARL M2 Invest Partners vu Stroossen d’Parzell ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng ënnert der Nummer 1109/3375, Strooss, mat enger Fläch vun 0,05 Ar, Sektioon E vu Keispelt a Meispelt, situéiert um Uert „rue de Keispelt“, zu engem Präis vun 1000 Euro den Ar, soit en Total vu 50 Euro, ofkeeft. Dës Vente fënn fir den ëffentlechen Interessi statt, deemno gouf dës Parzell kaf fir Emprisen ze regularisieren no der Erneuerung vun der „rue de Keispelt“ zu Meispelt.

**16.2. Konventioun bezüglech enger Servitude fir d’Pos vun engem Kabel zu Kielen**

D’Konventioun bezüglech enger Servitude fir d’Pos vun engem Kabel n°APV/WEA-KK-016 gouf den 13 März 2024 téschent der Gemeng vertrueden duerch hire Schäfferot an der Gesellschaft „Green Power Storage Solution (GPSS)“, mat Sëtz zu L-6869 Wecker, 1, Hauptstroos, vertrueden duerch den Här Patrick Witte „General Manager“ an den Här Philipp Fisch, „CTO“ ënnerschriwwen. Dës Konventioun betrëfft d’Parzellen déi am Kadaster vun der Gemeng ageschriwwen sinn n°1328/6926, mat enger Fläch vun 9,92 Ar, Wiss, n°1286/6813, mat enger Fläch vun 3,06 Ar, Strooss, n°1286/7217, mat enger Fläch vu 6 Ar, Strooss, all situéiert op den Uerten „Schaar“ an „In der Gruf“, Sektioon A vu Kielen an e Feldwee. Unhand vun dëser Konventioun bezüglech enger Servitude, erlaabt d’Gemeng Kielen der Gesellschaft „Green Power Storage Solution (GPSS)“ vu Wecker op déi genannte Parzellen a Feldwee e Kabel ze leeën. Dës Gesellschaft plangt de Bau an d’Exploitioun vun Agri-PV Anlagen um Territoire vun der Gemeng Kielen

**17. Lotissementer**

**17.1. Lotissement vun engem Terrain an der „rue Michel Welter“ zu Ollem**

De Projet vum Lotissement, dee vum Geometer GEOLUX GO 3.14 S.A. vu Bartreng fir d’Gesellschaft Antonissen Luxembourg vu Bärelde den 22 Januar 2024 ausgeschafft gouf, gesäit vir d’Parzell n°758/1950, Sektioon B vun Ollem, Plaz, mat enger Fläch vu 7,82 Ar, situéiert um Uert „Rue Michel Welter“ an 2 Lousen ze splécken, nämlech 758/Lot1 a 758/Lot2 fir kënnen 2 jumeléiert Haiser ze bauen. An dësem Kontext, stëmmt de Gemengerot dësse Projet.

## 17.2. Lotissement vun engem Terrain an der rue d'Ansembourg zu Keespelt

De Geometer GEOLUX GO 3.14 vu Fenneng huet e Projet fir e Lotissement fir den Här an d'Madamm Noesen-Heintz den 12 Februar 2024 ausgeschafft. Dëse Projet gesäit vir 8 Parzellen, nämlech d'Parzellen n°81/1738, n°82/1739, n°82/1874, n°89/1011, n°89/1673, n°89/2203 a n°77, Sektioon E vu Keespelt-Meespelt, situéiert an der „rue d'Ansembourg“ zu Keespelt a 5 Parzellen ze splécken. An deem Kontext gouf och eng Konventioun de 6 Mäerz 2024 tëschent der Gemeng Kielen an der Madamm Noesen-Heintz ënnerschriwwen déi d'Infrastrukturarbechte bezüglech dem Lotissement vun de Parzellen an de Bau vun engem Eefamilljenhaus an der rue d'Ansembourg zu Keespelt soll reegelen.

## 18. SDK - SuperDrecksKëscht

### 18.1. Konventioun bezüglech dem Bäitritt vun der Gemeng Kielen bei der SuperDrecksKëscht (SDK) – Maison Relais boulevard Robert Schuman zu Ollem

Unhand vun der Konventioun bezüglech dem Bäitritt vun der Gemeng Kielen bei der SuperDrecksKëscht (SDK), déi d'Maison relais vun Ollem (12a boulevard Robert Schuman) betrëfft an déi de 27 Februar 2024 tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Kielen an dem Oeko-Service Luxembourg S.A. vum Colmer-Bierg ënnerschriwwen gouf, verflucht d'Gemeng Kielen sech d'Gestioun vun hirem Offall, a stännegem Respekt vu Qualitéit a nom Konzept vun der SDK ze verwierklechen. Dës Konventioun soll dozou féieren a Label ze kréien an zesumme mat der SDK e Preventiounsplang an e Gestionsplang, op Basis vun engem Inventaire vun allen Offäll déi bei der Tätegkeet vum betreffenden Etablissement entstinn, opzestellen. De Gemengerot approvüiert dës Konventioun.

### 18.2. Konventioun bezüglech dem Bäitritt vun der Gemeng Kielen bei der SuperDrecksKëscht (SDK) – Maison Relais rue de Nospelt zu Kielen

An dësem Zesummenhang approvüiert de Gemengerot d'Konventioun bezüglech dem Bäitritt vun der Gemeng Kielen bei der SuperDrecksKëscht (SDK), déi d'Maison relais vu Kielen (2 rue de Nospelt) betrëfft an déi de 27 Februar 2024 tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Kielen an dem Oeko-Service Luxembourg S.A. vum Colmer-Bierg ënnerschriwwen gouf.

### 18.3. Konventioun bezüglech dem Bäitritt vun der Gemeng Kielen bei der SuperDrecksKëscht (SDK) – Maison Relais rue Schoenberg zu Kielen

De Gemengerot approvüiert och d'Konventioun bezüglech dem Bäitritt vun der Gemeng Kielen bei der SuperDrecksKëscht (SDK), déi d'Maison relais vu Kielen (1a, rue de Schoenberg) betrëfft an déi de 27 Februar 2024 tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Kielen an dem Oeko-Service Luxembourg S.A. vum Colmer-Bierg ënnerschriwwen gouf.

## 19. Nei Verdeelung vun den zousätzlechen 9 Stonne Congé politique fir d'Gemengendelegierten

D'groussherzoglecht Reglement vum 6 Dezember 1989 stipuléiert datt e Supplement vu maximal 9 Stonne Congé pro Woch agefouert ginn ass fir all Gemengerot deen d'Veerdeelung vun dësem Supplement tëschent senge Membere festleet. Deemno fixéiert de Gemengerot déi nei Verdeelung vun den zousätzlechen 9 Stonne Congé politique réckwierkend op den 01 Januar 2024, fir Verrieder an de Syndikater oder an Associatioune follgendermoossen:

- 2 Stonne fir de Gemengeconseiller Marc Bissen
- 3 Stonne fir de Gemengeconseiller Guy Breden
- 2 Stonne fir d'Gemengeconseillère Nathalie Noesen-Heintz
- 2 Stonne fir d'Gemengeconseillère Natacha Koch

## 20. Devis fir d'Erneuerung vum Uewerflächenprofil an dem Verbotz vun engem Feldwee „Bei Kopleschterbësch“ zu Kielen

D'Asta huet en Devis, datéiert op den 18 Januar 2024, bezüglech dem Projet n°201358, fir e Montant vun 312.000,00 Euro TTC opgestallt. Dësen Devis ëmfaasst d'a Stand setze vun engem Feldwee während dem Exercice 2024 an zwar d'Erneuerung an de Verbotz vum Feldwee um Uert „Bei Kopleschterbësch“ zu Kielen. De Gemengerot approvüiert dëse Devis.

# WELTER

Expertise Comptable & Conseil Fiscal

Comptabilitéit an Steiererklärungen fir  
Betriber an Privatleit

Comptabilité et déclarations fiscales pour  
entreprises et personnes privées

Buchhaltung und Steuererklärungen für  
Unternehmen und Privatpersonen

### Welter Sàrl

50A, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

Tél : 26 10 35 26  
info@welter-luxembourg.lu

www.welter-luxembourg.lu



# CONSEIL COMMUNAL DU 15 MARS 2024

**Présent:** le bourgmestre Félix Eischen (CSV), les échevins Marc Bissen (LSAP) et Romain Kockelmann, (CSV), les conseillers communaux Cheryl Binck-Geschwind (CSV), Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Maryse Frantzen (DP), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) et Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Excusé:** /

**Début de la séance:** 08.30 heures

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés unanimement à l'exception des points 4, 5.1. et 19.

## COMMUNICATIONS

Madame Claudine Meyer-Deitz (LSAP) informe que lors de la conférence du Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL), il a été communiqué que les communes peuvent recevoir des subventions si leurs édifices publics disposent d'un accès pour les personnes à mobilité réduite. En cas de rénovation, les services communaux sont tenus à prendre en compte cette disposition.

Monsieur Guy Kohnen (CSV) informe que la commune de Leudelange souhaite devenir membre du syndicat SICA (Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen). Le calcul du volet financier de cette adhésion, qui doit être approuvée par les conseils communaux de chaque commune membre du SICA, est en cours. Le SICA a demandé un entretien avec le Ministère de l'Environnement concernant la subvention pour le nouveau centre de collecte. La SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) a informé l'office social que les logements ne seront plus équipés de cuisines, car celles-ci doivent être remplacées en principe prématurément.

Madame Nathalie Noesen-Heintz (LSAP) invite le conseil communal à assister au spectacle de Monsieur David Goldrake le 26 avril 2024 dans le Hall Mukeme à Keispelt.

Madame Natacha Koch (CSV) communique qu'ils ont discuté de la nouvelle commission pour le vivre ensemble interculturel au VeWa (Hall Vestiaires et Wagonnage) à Dudelange. Elle y a demandé de quelle manière relie son projet d'habitation d'envergure aux autres localités de la commune. Aucune réponse claire n'a été fournie, puisque la ville de Dudelange ne connaît pas ce problème. Dans leur cas, les cours de langue et le café linguistique ont beaucoup de succès.

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) informe que la Maison pour tous devrait ouvrir ses portes au printemps 2025.

La fête nationale luxembourgeoise sera célébrée dans la commune de Kehlen la veille en raison de la visite du couple grand-ducal le 22 juin

2024. Les associations, qui à l'occasion de cet événement ont la possibilité de se présenter, seront contactées pour participer à l'organisation de cet événement. L'accueil se fera devant l'école de musique, avec une visite de la cour de l'école au sein de laquelle seront proposées des activités. Une visite du CIPA (Centre Intégré Pour Personnes Agées) est également prévue.

### 1. Règlement communal concernant la location et l'utilisation des lave-vaisselles mobiles « Spullweenchen » et « Spullwon », de la remorque frigorifique et de la buvette mobile « PEKI »

Le collège échevinal de la commune de Kehlen propose d'adapter les conditions d'utilisation et de location du lave-vaisselle mobile « Spullweenchen », de la buvette mobile 'PEKI', de la remorque frigorifique et du lave-vaisselle mobile « Spullwon » et de les regrouper dans un seul règlement. Il s'ensuit que le conseil communal arrête ledit règlement.

### 2. Règlement-taxe concernant la location d'une remorque frigorifique – Abrogation

Il importe de noter qu'un nouveau règlement concernant la location et l'utilisation des lave-vaisselles mobiles « Spullweenchen », « Spullwon », de la remorque frigorifique et de la buvette mobile « PEKI » a été approuvé au point n°1 de la séance tenante. Par ailleurs, un nouveau règlement-taxe concernant la location et l'utilisation des lave-vaisselles mobiles « Spullweenchen », « Spullwon », de la remorque frigorifique et de la buvette mobile « PEKI » sera soumis au vote du conseil communal au point n°3 de la séance tenante. Ainsi, pour simplifier la gestion quotidienne de nos équipements loués, il est judicieux de regrouper les différents véhicules mis en location dans un règlement-taxe unique. Par conséquent, le conseil communal abroge le règlement-taxe du 13 décembre 2019 concernant la location d'une remorque frigorifique.

### 3. Règlement-taxe concernant la location des lave-vaisselles mobiles « Spullweenchen » et « Spullwon », de la remorque frigorifique et de la buvette mobile « PEKI »

Dans le même ordre d'idées, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen propose de modifier les taxes de la mise à disposition et d'utilisation du lave-vaisselle mobile « Spullweenchen », de la buvette mobile « PEKI », de la remorque frigorifique et d'introduire une taxe pour la location et l'utilisation du nouveau lave-vaisselle mobile « Spullwon » et de regrouper lesdites taxes dans un seul règlement. Par conséquent, le conseil communal fixe les redevances à percevoir pour la location et l'utilisation du lave-vaisselle mobile « Spullweenchen » et de la buvette mobile « PEKI », de la remorque frigorifique et du nouveau lave-vaisselle mobile « Spullwon » et arrête le règlement-taxe respectif.

### 4. Règlement interne portant sur la procédure de répartition des enfants dans les différentes classes scolaires

Le règlement intérieur concernant la procédure de répartition des enfants dans les différentes classes scolaires a été avisé par la commission scolaire le 19 février 2024.

En vue de préparer l'ouverture de l'école du quartier Elmen, prévue pour la rentrée scolaire de septembre 2025, de nouvelles conditions doivent être appliquées pour les cycles 1, 2, 3 et 4. L'école du quartier Elmen deviendra une école de quartier et les classes devront être équilibrées dans la mesure du possible. Le service enseignement créera deux groupes pour chaque cycle: un groupe avec les enfants d'Olm et un groupe avec les enfants des autres localités de la commune. Si l'équilibre ne peut être garanti, le collège échevinal décidera, sur la base de ces deux groupes, quel(s) enfant(s) changera(ont) de classe; il consultera à cet effet les parents des enfants concernés. En cas de déséquilibre des classes, le collège des bourgmestre et échevins décide combien d'enfants doivent être échangés de liste. Cette procédure est appliquée pour les

localités de Nospelt et d'Olm pour des raisons de proximité et d'organisation des transports scolaires. Les situations familiales sont prises en compte et les parents sont contactés au sujet du changement d'école. Un tirage au sort peut être effectué en présence d'un représentant des parents et d'un membre du comité d'école. Dans certains cas, un léger déséquilibre est accepté. Beaucoup d'énergie a été investi dans la rédaction de ce règlement, et la commune souligne que la priorité absolue est le bien-être des enfants.

## 5. Pacte Nature

### 5.1. Désignation d'un « Naturpaktschäffen »

Lors de sa séance du 17 décembre 2021, le conseil communal, a approuvé le Contrat Pacte Nature 1.0 signé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Mme Carole Dieschbourg, et la commune de Kehlen, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins. Selon l'annexe II du Contrat Pacte Nature, la commune s'engage à confier à un des membres du collège des bourgmestre et échevins le suivi de la mise en œuvre du « Pacte Nature ». Ainsi, la désignation du « Naturpaktschäffen » constitue donc une condition préalable à l'admission à l'audit. Le collège des bourgmestre et échevins propose de confirmer Monsieur Marc Bissen dans (LSAP) sa fonction de « Naturpaktschäffen ». Dans ce contexte, le conseil nomme ainsi Monsieur Marc Bissen (LSAP en tant que « Naturpaktschäffen ».

### 5.2. Nomination des membres du groupe de travail « Naturpakt-Team »

Suite à la délibération du conseil communal du 15 juillet 2022, relative à la création et la composition d'une « Equipe Pacte Nature » et considérant que, conformément à l'article 2 du Contrat Pacte Nature 1.0, la commune est appelée à mettre en place une « Equipe Pacte Nature » qui, après un état des lieux initial de la situation en matière de protection des ressources naturelles, élabore sous l'animation du conseiller nature, un programme de travail.

Après scrutin secret, le conseil communal procède à la nomination des membres de l'« Equipe Pacte Nature » qui se compose ainsi comme suit:

Membre du collège des bourgmestre et échevins	Marc Bissen
Fonctionnaire communal	Dan Muno
Le préposé de la nature et des forêts territorialement compétent	Daniel Steichen
Membre de l'équipe jardinage du service de régie communal	Manuel Kauffmann
Membre de la commission consultative communale de l'Environnement et de l'Énergie	Cheryl Binck-Geschwind
Agriculteur	Philippe Matge
Agriculteur	Franky Peller
Membre „Gaart an Heem“ Kehlen-Olm	Marc Maas
Membre „Gaart an Heem“ Keispelt-Meispelt	Guy Scholtes
Conseiller Pacte Nature	Fernand Klopp
Employé SICONA (Pacte Nature)	Maryse Leiner

### 5.3. Surfaces non-scellées ou partiellement scellées dans les nouvelles zones résidentielles (PAP) de la commune de Kehlen dans le cadre du Pacte Nature

Le règlement grand-ducal du 30 juillet 2021 établit le catalogue des mesures du Pacte Nature et en particulier son point « 2.13 Conservation et promotion de surfaces non scellées ou non imperméabilisées en milieu urbain ». Il importe de noter que la commune entend s'investir pleinement dans ce volet du Pacte Nature, en n'oubliant pas l'importance des autres aspects du catalogue. En conséquence le conseil communal décide d'imposer un pourcentage de surface non-scellée ou partiellement scellée pour les surfaces de circulation de personnes et de stationnement dans les nouvelles zones résidentielles (PAP).

### 5.4. Stratégie pour la protection de la nature et de l'eau de la commune de Kehlen, selon le point 1.1. du catalogue de mesures du Pacte Nature

Lors de la séance du 16 décembre 2022, le conseil communal a approuvé la stratégie pour la protection de la nature et de l'eau de la commune de Kehlen, prévue par le point 1.1. du catalogue de mesures du Pacte Nature. Par contre, les informations fournies au point « 1.2.3. Vorstellung der Gemeinde » de la stratégie pour la protection de la nature et de l'eau de la commune de Kehlen ont été jugés insuffisantes par le Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Il s'ensuit que les renseignements manquants ont été complétés dans l'actuelle

version du document Dans ce contexte, le conseil communal approuve pour la deuxième fois la stratégie pluriannuelle pour la protection de la nature et de l'eau selon les prescriptions du document « Aide à l'évaluation et à la mise en œuvre - Version 4.2 du 22/11/2022 » mandaté par le « Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable » et « Klima-Agence ».

## 6. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre, Félix Eischen (CSV) présente 6 règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins à confirmer rétroactivement par le conseil communal: dans la rue Napoléon 1<sup>er</sup> à Olm du 22 février 2024 jusqu'au 15 mars 2024 inclus pour des travaux de raccordements; dans la zone industrielle à Kehlen entre le n°2-6 à partir du 11 mars 2024 jusqu'à la fin des travaux en vue de travaux de fouille de tirage pour le projet GSM POST & RENITA; sur la longueur de la rue du Brameschhof jusqu'à la maison N°12 dans la rue des Champs à Olm du 04 mars 2024 au 04 avril 2024 inclus pour des travaux de confection de fouille; dans la rue « an der Gassel » à Kehlen du 11 mars 2024 au 12 avril 2024 inclus pour des travaux de raccordement fibre optique; dans la rue de Nospelt à Kehlen du 11 mars 2024 au 12 avril 2024 inclus pour des travaux de raccordement fibre optique; dans la rue d'Olm à Kehlen du 11 mars 2024 au 12 avril 2024 inclus pour des travaux de raccordement fibre optique.

## 7. Modification du règlement de circulation de la commune de Kehlen

Le service technique propose des modifications à notre règlement de la circulation:

- l'institution de zones de rencontre et de zones de stationnement interdit;
- aménagement d'un stationnement interdit du côté de la rue avec les maisons ayant un nombre pair dans la rue du Moulin à Dondelange;
- aménagement d'un parking pour motocycles et cyclomoteurs dans la rue de Meispelt à Keispelt;
- aménagement d'un chemin obligatoire pour cyclistes et piétons, d'un stationnement et parking jusqu'à 48 heures et d'une zone résidentielle allant depuis la « Rousestrooss » jusqu'au Kiem à Olm;
- installation d'un panneau de signalisation routière « cédez le passage » à l'intersection du « Bierkewee » et de la « Groussgass » à Olm et à l'intersection « um Bongert » et de la « Groussgass » à Olm;

- aménagement d'un chemin obligatoire pour cyclistes et piétons sur le chemin de liaison entre le « Eechewee » et la « Rousestrooss »;
- « Fussewee » à Olm: installation d'un panneau de signalisation routière « cédez le passage » à l'intersection avec la « Groussgaass », aménagement d'un stationnement et parking jusqu'à 48 heures et d'une zone résidentielle;
- aménagement d'un chemin obligatoire pour cyclistes et piétons sur le chemin de liaison entre « op der Gewan » et « Beim Park » et installation d'un panneau de signalisation routière « cédez le passage » au croisement avec la « Schoulstrooss »;
- « Groussgaass » à Olm: aménagement d'un chemin obligatoire pour cyclistes et piétons, d'un passage pour piétons, d'un stationnement interdit, d'un arrêt et d'un stationnement interdit, de 5 arrêts de bus, d'une zone 30 entre le CR103 et la « Rousestrooss », d'une zone de rencontre et d'une zone de stationnement interdit;
- « Hueseepad » à Olm: stationnement et parking seront mis à disposition jusqu'à 48 heures et une zone résidentielle sera aménagée;
- « Käschtewee » à Olm: installation d'un panneau de signalisation routière « cédez le passage » à l'intersection avec la « Groussgaass », aménagement d'un stationnement et parking jusqu'à 48 heures et d'une zone résidentielle;
- un chemin obligatoire pour cyclistes et piétons sera aménagé au « Kiem » à Olm
- « Kiischtewee », « Lannegaass » et « Prommewee » à Olm: installation d'un panneau de signalisation routière « cédez le passage » à l'intersection de la « Groussgaass », aménagement d'un stationnement et parking disponibles jusqu'à 48 heures et d'une zone résidentielle;
- au « Kuebewee » à Olm sera aménagé un chemin obligatoire pour cyclistes et piétons, tout comme du stationnement et du parking jusqu'à 48 heures et une zone résidentielle;
- « Schoulstrooss » à Olm: aménagement d'un passage pour piétons, d'un signal d'arrêt, d'une zone 30 jusqu'au « Eechewee », d'une zone résidentielle et d'une zone stationnement interdit;
- aménagement d'une zone résidentielle dans la « Schoulsstrooss » et la « Spatzegaas », dans la « Spatzegaas » sera également mis en place un panneau de signalisation routière « cédez le passage », tout comme un stationnement et parking jusqu'à 48h;
- dans la « Weidegaass », il y aura également un stationnement et parking mis à disposition jusqu'à 48 heures et une zone résidentielle.

## 8. Fête Nationale 2023 – Don

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'attribuer le don de l'édition 2023, d'un montant de 2.500,00 euros, sur proposition de la commission consultative des Affaires culturelles, à la fondation « Wonschstät » de Walferdange. Il s'ensuit que le conseil communal accorde ledit don.

## 9. Lëtzebuurger Landesverband fir Beienzuucht - Subside

Par le biais de la lettre du 09 janvier 2024, la Fédération des Unions d'Apiculteurs du Grand-Duché de Luxembourg, sollicite, en raison de l'organisation du 92<sup>e</sup> édition du Congrès des Apiculteurs germanophones, un subside de 50,00 euros par apiculteur ou selon convenance. Il s'ensuit que le collège des bourgmestre et échevins propose d'allouer 50,00 euros à la Fédération des Unions d'Apiculteurs du Grand-Duché de Luxembourg. Ainsi, le conseil communal alloue un subside de 50,00 euros.

## 10. Croix Rouge Section Kehlen – Don

Dans sa lettre du 26 février 2024 Monsieur Kandel Edouard demande à ce que le montant correspondant au prix des arrangements habituellement proposés dans le cadre des anniversaires et dont il bénéficierait à l'occasion de son 85<sup>e</sup> anniversaire puisse être versé à la Croix-Rouge luxembourgeoise - section Kehlen. Le collège des bourgmestre et échevins propose de donner suite à cette demande et de faire un don au montant correspondant, à savoir 80,00 euros, à la Croix-Rouge luxembourgeoise - section Kehlen. Le conseil communal alloue un subside de 80,00 euros.

## 11. UGDA – Concert National Youth Orchestra Luxembourg – Subside

Suite au courrier électronique du 23 février 2024 de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), dans laquelle l'association sans but lucratif, en raison de sa tournée du « National Youth Wind Orchestra Luxembourg (NYWOL) », sollicite un subside sous forme d'adhésion soit au comité d'honneur moyennant 25,00 euros, soit au comité de patronage moyennant 50,00 euros ou au protecteur du NYWOL moyennant 100,00 euros. Le collège des bourgmestre et échevins propose d'allouer 50,00 euros à l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) en vue d'adhérer au comité de patronage.

Ainsi, le conseil communal alloue un subside de 50,00 euros.

## 12. Fête Nationale 2024 - Visite du couple grand-ducal - Crédit supplémentaire

Le couple grand-ducal a annoncé de rendre visite aux habitants de la commune de Kehlen la veille de la Fête Nationale 2024, à savoir en soirée du 22 juin 2024. Le déroulement de cette visite de deux heures doit être planifié et minuté de manière très précise suivant un programme défini et tout en incluant la population résidente et les associations locales. L'accueil du couple grand-ducal sera organisé sur le campus scolaire et sportif Prince Guillaume à Kehlen. Partant la logistique, les parkings et le transport seront à organiser et entraîneront des coûts élevés, et de nombreux participants sont attendus lors de cet événement. Le conseil communal vote un crédit supplémentaire de 100.000,00 euros.

## 13. Dépôt de statuts – Vlaamse Club A.s.b.l

L'association sans but lucratif « Vlaamse Club a.s.b.l. » immatriculée en date du 30 janvier 2024 au Registre de Commerce et des Sociétés et avec siège social à L-8290 Kehlen, 40, Domaine du Brameschhof a déposé ses statuts au secrétariat communal en date du 01 février 2024. Cette association a pour objet :

- de constituer un point de rencontre pour les Flamands et néerlandophones qui résident au Grand Duché de Luxembourg ou dans les régions limitrophes;
- d'établir des contacts avec tous les néerlandophones, ou toute autre personne qui s'intéresse à la langue néerlandaise, à la culture flamande ou la Flandre;
- d'organiser des activités sociales, culturelles, de mise en réseau, récréatives et sportives ainsi que de toute autre activité qui favorise le contact avec la Flandre, sa population et sa vie culturelle;
- d'organiser des activités sociales, culturelles, de mise en réseau, récréatives et sportives ainsi que de toute autre activité qui favorise le contact avec le Luxembourg, les régions limitrophes, sa population et sa vie culturelle sans négliger pour autant une ouverture et le rayonnement vers d'autres cultures;
- d'organiser ses activités mentionnées au-dessus en partenariat avec des autres associations au Luxembourg, les régions limitrophes ou en Flandre;
- d'établir une communication par des moyens divers avec la communauté flamande et les néerlandophones qui résident au Grand-Duché de Luxembourg ou dans les régions limitrophes;
- de développer et maintenir des contacts avec les autorités luxembourgeoises et belges.

Le conseil communal prend acte du dépôt desdits statuts.

**14. Service de bus spécial  
« Nightrider »**

**14.1. Contrat de prestation de service de transport de nuit « Night Card »**

Le nouveaux contrat de prestation de service de transport de nuit « Night Card » signé entre l'administration communale de Kehlen, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et S.L.A. s.a. établie à L-4910 Bascharage, ZAE Robert Steichen, représentée par M. Sam Sales, directeur général en date du 21 février 2024, ayant pour objet de déterminer et de régir les conditions et les modalités de l'abonnement « Night Card » entre la commune et la société dans le cadre de la mise à disposition du service « Nightrider » aux habitants de la commune de Kehlen à un prix préférentiel. Le conseil communal approuve ledit contrat de prestation de service de transport de nuit « Night Card ».

**14.2. Redevance financière concernant la « Night Card » dans le cadre du service de bus spécial « Nightrider » - Modification**

Suite à la précédente délibération du conseil communal, séance tenante, portant approbation du nouveau contrat de prestation de service de transport de nuit « Night Card », et considérant que la commune supporte une partie des frais engendrés par l'organisation du service « Nightrider », le conseil communal arrête le règlement communal concernant l'introduction et l'utilisation d'un service « Nightrider » dans la commune de Kehlen, y compris la fixation des prix pour l'utilisation du service sus-mentionné.

**15. Commissions consultatives**

**15.1. Commission consultative communale de l'Énergie et de l'Environnement : Démission d'un membre**

Par le biais de sa lettre du 1<sup>er</sup> février 2024, Monsieur Joël Becker soumet à l'administration communale de Kehlen sa démission en tant que membre de la commission consultative communale de l'Environnement et de l'Énergie. Le conseil communal approuve ladite démission et la commission consultative communale de l'Environnement et de l'Énergie se compose ainsi de 12 membres suivants :

N°	Nom & Prénom		Localité	Fonction
1	BREDEN Guy	CSV	Kehlen	Président
2	BINCK-GESCHWIND Cheryl	CSV	Kehlen	membre
3	BIVER Alain	CSV	Kehlen	membre
4	vacant	LSAP		Secrétaire
5	BLEI Joël	LSAP	Kehlen	membre
6	FRANTZEN Maryse	DP	Olm	membre
7	SCHMITZ Jean-Claude	Déi Gréng	Olm	membre
8	LANNERS Marc	neutre	Keispelt	membre
9	PICARD Marc	neutre	Kehlen	membre
10	SCHLEISER Franz	neutre	Kehlen	membre
11	PELLER Franky	neutre	Keispelt	membre
12	SCHAULS Roger	neutre	Keispelt	membre
13	SCHROEDER Claude	neutre	Kehlen	membre

**15.2. Commission consultative communale de l'Énergie et de l'Environnement : Démission du secrétaire**

Suite à la prédite lettre du 1<sup>er</sup> février 2024, Monsieur Joël Becker soumet à l'administration communale de Kehlen sa démission en tant que secrétaire de la commission consultative communale de l'Environnement et de l'Énergie. Le conseil communal approuve ladite démission.

**15.3. Commission consultative communale de la Jeunesse : Démission d'un membre**

Par le biais de sa lettre du 1<sup>er</sup> février 2024, Monsieur Joël Becker soumet à l'administration communale de Kehlen sa démission en tant que membre de la commission consultative communale de la Jeunesse. Le conseil communal approuve ladite démission et la commission consultative communale de la Jeunesse se compose ainsi des 12 membres suivants :

N°	Nom & Prénom		Localité	Fonction
1	MASSARD Sandrine	CSV	Keispelt	Secrétaire
2	WOLFF Judith	CSV	Nospelt	membre
3	IANNIZZI Katrin	CSV	Kehlen	membre
4	BACK Joan	LSAP	Olm	Président
5	vacant	LSAP		membre
6	GREISCH Jessica	DP	Olm	membre
7	STAUDT Vanessa	Déi Gréng	Kehlen	membre
8	LUCAS Tania	neutre	Kehlen	membre
9	PELLIN Jean-Claude	neutre	Keispelt	membre
10	THILL Claire	neutre	Kehlen	membre
11	DELVIGNE Thierry	neutre	Keispelt	membre
12	ATTEN Manon	neutre	Olm	membre
13	BASTIAN Christian	neutre	Olm	membre



## 16. Actes notariés/compromis/contrats de bail

### 16.1. Compromis de vente pour l'acquisition d'une parcelle dans la rue de Keispelt à Meispelt

Le conseil communal approuve le compromis de vente du 23 février 2024 aux termes duquel la commune de Kehlen achète à la société à responsabilité limitée M2 Invest Partners de Strassen la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kehlen sous le numéro 1109/3375, place voire, d'une contenance de 0,05 are, section E de Keispelt et Meispelt, située au lieu-dit « rue de Keispelt » pour le prix de 1.000,00 euros l'are, soit au total de 50,00 euros. Cette vente a lieu dans un intérêt d'utilité publique, c'est-à-dire la parcelle a été acquise pour la régularisation d'emprises suite au réaménagement de la rue de Keispelt à Meispelt.

### 16.2. Convention de servitude pour la pose d'une conduite/câble à Kehlen

La convention de servitude pour la pose d'une conduite et/ou câble n°APV/WEA-KK-016 a été signée en date du 13 mars 2024 entre l'administration communale de Kehlen, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et la société anonyme « Green Power Storage Solution (GPSS) » ayant son siège à L-6869 Wecker, 1, Hauptstroos, représentée par M. Patrick Witte, « General Manager » et M. Philipp Fisch, « CTO ». Cette convention grève les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Kehlen sous les numéros 1328/6926, d'une contenance de 9,92 ares, pré, n°1286/6813, d'une contenance de 3,06 ares, place voirie, n°1286/7217, d'une contenance de 6 ares, place voirie, situées aux lieux-dits « Schaar » et « In der Gruf », section A de Kehlen ainsi qu'un chemin rural. Par le biais de ladite convention de servitude l'administration communale de Kehlen accorde à la société anonyme Green Power Storage Solution (GPSS) de Wecker le droit de poser sur les parcelles cadastrales ainsi que le chemin rural mentionnés ci-dessus, des ligne(s) et/ou câble(s) souterrain(s). La société anonyme Green Power Storage Solution (GPSS) de Wecker a l'intention de construire et d'exploiter plusieurs installations Agri-PV sur le territoire de la commune de Kehlen. Le conseil communal approuve ladite convention de servitude.

## 17. Lotissements

### 17.1. Lotissement d'un terrain dans la rue Michel Welter à Olm

Le projet de lotissement, établi par le bureau de géomètres GEOLUX GO 3.14 S.A. de Bertrange pour le compte de la société Antonissen Luxembou de Bereldange en date

du 22 janvier 2024, a pour objet de lotir la parcelle n°758/1950, section B d'Olm, place, d'une contenance de 7,82 ares, située au lieu-dit « Rue Michel Welter », en deux lots, à savoir n°758/Lot 1 et n°758/Lot 2, pour y construire 2 maisons bi-familiales jumelées. Dans ce contexte, le conseil communal approuve ledit projet de lotissement.

### 17.2. Lotissement d'un terrain dans la rue d'Ansembourg à Keispelt

Le bureau de géomètres GEOLUX GO 3.14 S.A. de Fennange a établi un projet de lotissement pour le compte de M. et Mme NOESEN-HEINTZ en date du 12 février 2024, qui a pour objet de lotir 8 parcelles, c.-à-d. les parcelles n°81/1738, n°82/1739, n°82/1847, 89/1011, 89/1672, 89/1673, 89/2203 et 77, section E de Keispelt-Meispelt, sises rue d'Ansembourg à Meispelt, en 5 parcelles. Suite à une convention réglant la réalisation des travaux d'infrastructures relatifs au lotissement de terrains et à la construction d'une maison unifamiliale dans la rue d'Ansembourg à Keispelt, le conseil communal approuve ledit projet de lotissement, ainsi que la prédite convention du 06 mars 2024 passée entre le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et M. et Mme NOESEN-HEINTZ, qui règle la réalisation des travaux d'infrastructures relatifs au lotissement de terrains et à la construction d'une maison unifamiliale dans la rue d'Ansembourg à Keispelt.

## 18. SDK - SuperDrecksKëscht

### 18.1. Convention-Cadre d'adhésion – Maison Relais boulevard Robert Schuman à Olm

Suite à la convention-cadre d'adhésion relative à l'adhésion de la commune de Kehlen au SDK (SuperDrecksKëscht) signée le 27 février 2024 entre le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et l'Oeko-Service Luxembourg S.A. de Colmar-Berg, ainsi que les conditions y énoncées, y compris les conditions générales et modalités s'y rapportant et concernant la Maison Relais à Olm au 12a boulevard Robert Schuman, la commune s'engage à réaliser sa gestion des déchets/ressources dans le respect d'une qualité permanente selon le concept SDK et dans le but d'obtenir le label de qualité, et à établir en commun avec le SDK un plan de prévention et de gestion de déchets sur base de l'inventaire de tous les déchets qui sont produits par l'activité de l'établissement. Le conseil communal approuve ladite convention.

### 18.2. Convention-Cadre d'adhésion – Maison Relais rue de Nospelt à Kehlen

Dans le même ordre d'idées, le conseil communal approuve la convention-cadre d'adhésion relative à l'adhésion de la commune de Kehlen

au SDK (SuperDrecksKëscht) signée le 27 février 2024 entre le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et l'Oeko-Service Luxembourg S.A. de Colmar-Berg ainsi que les conditions y énoncées, y compris les conditions générales et modalités s'y rapportant et concernant la Maison Relais à Kehlen au 2 rue de Nospelt.

### 18.3. Convention-Cadre d'adhésion – Maison Relais rue Schoenberg à Kehlen

Finally le conseil communal approuve la troisième convention-cadre d'adhésion relative à l'adhésion de la commune de Kehlen au SDK (SuperDrecksKëscht) signée le 27 février 2024 entre le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen et l'Oeko-Service Luxembourg S.A. de Colmar-Berg, ainsi que les conditions y énoncées, y compris les conditions générales et modalités s'y rapportant et concernant la Maison Relais à Kehlen au 1a rue de Schoenberg à Kehlen.

## 19. Nouvelle répartition des heures de congé politique supplémentaires attribuées aux délégués communaux

Le règlement grand-ducal modifié du 06 décembre 1989 stipule qu'un supplément de 9 heures de congé politique par semaine au maximum y est institué pour chaque conseil communal, qui fixe la répartition dudit supplément entre ses membres.

Le conseil communal fixe nouvellement et rétroactivement à partir du 01 janvier 2024 les heures de congé politique supplémentaires attribuées aux délégués dans les syndicats de communes ou dans des associations comme suit:

- 2 heures pour le conseiller Marc Bissen;
- 3 heures pour le conseiller Guy Breden;
- 2 heures pour la conseillère Nathalie Noesen-Heintz;
- 2 heures pour la conseillère Natacha Koch.

## 20. Devis relatif au reprofilage et enduisage d'un chemin rural au lieu-dit « Bei Kopleschterbësch » à Kehlen


L'Administration des services techniques de l'agriculture a dressé un devis relatif au projet n°201358, daté du 18 janvier 2024, au montant total de 312.000,00 euros TTC, concernant la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2024, plus précisément en ce qui concerne le reprofilage et l'enduisage du chemin rural au lieu-dit « Bei Kopleschterbësch » à Kehlen. Il s'ensuit que le conseil communal approuve ledit devis.



# Cours de luxembourgeois pour débutants Niveau A1 (2 cours) + A2 + B1

## Luxembourgish for beginners Level A1 (2 courses) + A2 + B1



 La Commune de Kehlen, en collaboration avec le Service de Formation des Adultes du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, organisera 4 cours de langue luxembourgeoise pendant l'année scolaire 2024/25 :

### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A1 du CECRL \*


Tous les mardis et jeudis soirs (sauf vacances scolaires) de 19h00 - 21h00 à partir du 24 et 26/09/2024

### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau A2 du CECRL \*

Tous les mercredis soirs (sauf vacances scolaires) de 19h00 - 21h00 à partir du 25/09/2024

### Cours de langue luxembourgeoise, Niveau B1 du CECRL \*

Tous les lundis soirs (sauf vacances scolaires) de 19h00 - 21h00 à partir du 23/09/2024

 The Commune of Kehlen, in collaboration with the Department of Adult Education from Ministry of Education, Children and Youth, will organise 4 Luxembourgish language courses during the school year 2024/25:

### Luxembourgish language course, Level A1 within the CEFR \*

Every Tuesday and Thursday evening (except school holidays) from 7 p.m. - 9 p.m. starting 24 and 26/09/2024

### Luxembourgish language course, Level A2 within the CEFR \*

Every Wednesday evening (except school holidays) from 7 p.m. - 9 p.m. starting 25/09/2024

### Luxembourgish language course, Level B1 within the CEFR \*

Every Monday evening (except school holidays) from 7 p.m. - 9 p.m. starting 23/09/2024

Lieu des cours : École de musique Kehlen (salle 10)  
2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen

Délai d'inscription : **Lundi, le 15 juillet 2024**

Début des cours : Fin septembre 2024

Méthodologie : Apprentissage en présentiel  
(26 cours à 2 leçons)

Frais d'inscription : 100 €

Maximum de places disponibles par cours : 15

Course Location: Music school Kehlen (room 10)  
2, rue de Nospelt, L-8283 Kehlen

Registration deadline: **Monday 15th of July 2024**

Starting: Late September 2024

Approach: Onsite courses  
(26 courses of 2 lessons each)

Registration fees: 100 €

Maximum number of places available per course: 15

\* Cadre européen commun de référence pour les langues  
Fiche d'inscription & informations supplémentaires sur [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu), sur [www.lifelonglearning.lu](http://www.lifelonglearning.lu) ou scannez le code QR



\* The Common European Framework of Reference for Languages  
Registration form & additional information on [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu), on [www.lifelonglearning.lu](http://www.lifelonglearning.lu) or scan the QR code



Nouveau

## Le Schoulbuet passe au numérique



Nouveau

## Site internet

- Schoulbuet
  - Actualités
  - Organisation
  - Cycles
  - Maison Relais
- et encore bien plus !**

Chers élèves et chers parents,

**Le « Schoulbuet » passe au numérique !**

Dès la fin de l'été, retrouvez toutes les rubriques sur notre nouveau site : [www.schoul-kielen.lu](http://www.schoul-kielen.lu).

Ce virage digital permet une communication instantanée, éco-responsable et enrichie. Accédez rapidement à toutes les actualités, projets et événements de notre école, où que vous soyez et quand vous le souhaitez.

Explorez [www.schoul-kielen.lu](http://www.schoul-kielen.lu) pour découvrir des vidéos, photos et des contenus interactifs, restez connectés aux activités de l'école et contribuez à une communication plus fluide.

Merci pour votre soutien et à bientôt en ligne !  
L'équipe de l'école

**Restez connectés sur**  
**[www.schoul-kielen.lu](http://www.schoul-kielen.lu)**  
**pour ne rien manquer.**



# ÖFFENTLICHE MITTEILUNG\*

## AVIS AU PUBLIC\*

### VERKEHRSREGLEMENTIERUNGEN

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 15ten März 2024, Punkt 6 der Tagesordnung, folgende sechs zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffensrates bestätigt hat, Nummer 2 vom 21ten Februar 2024, Nummer 1 und Nummer 3, vom 28ten Februar 2024, Nummer 3, Nummer 4 und Nummer 5 vom 6ten März.

Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 27ten März 2024, sowie vom Innenministerium am 3ten April 2024, Referenz 322/24/CR, genehmigt.

### SPULLWEENCHEN - PEKI

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15/03/2024, Punkt N°3, die Gebühr für die Vermietung und Nutzung der mobilen Geschirrspülmaschinen „Spullweenchen“ und „Spullwon“, des Kühlanhängers und des mobilen Getränkestandes „PEKI“ verabschiedet hat. Die genannte Verordnung wurde vom Innenminister am 25/04/2024, Ref. 848x546c1 genehmigt.

### VERKEHRSORDNUNG

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15/03/2024, Punkt N°7, der Änderung der Verkehrsordnung der Gemeinde Kehlen zugestimmt hat. Die genannte Verordnung wurde vom Innenminister am 08/04/2024, Ref. 848x382fe genehmigt.

### NIGHTRIDER

Es wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 15/03/2024, Nr. 14.2. die Aufhebung der Gemeindeverordnung über die Einführung und Nutzung eines „Nightrider“-Dienstes in der Gemeinde Kehlen, einschließlich der Festlegung der Preise für die Nutzung des „Nightrider“-Dienstes, genehmigt hat. Die genannte Verordnung wurde vom Innenminister am 17/4/2024 genehmigt, Aktenzeichen 848x34032.

### RÈGLEMENTS DE CIRCULATION

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 15 mars 2024, point 6 de l'ordre du jour, a confirmé six règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, datés du 21 février 2024, numéro 2, datés du 28 février 2024, numéro 1 et numéro 3, datés du 06 mars 2024, numéro 3, numéro 4 et numéro 5.*

*Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 27 mars 2024 et par la Ministre des Affaires intérieures le 03 avril 2024, référence 322/24/CR.*

### SPULLWEENCHEN - PEKI

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa décision du 15/03/2024, n°3, a arrêté le nouveau règlement-taxe concernant la location des lave-vaisselles mobiles « Spullweenchen » et « Spullwon », de la remorque frigorifique et de la buvette mobile « PEKI ». Ledit règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 25/04/2024, référence 848x546c1.*

### RÈGLEMENT DE CIRCULATION

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 15/03/2024, n°7, a approuvé la modification du règlement de circulation de la commune de Kehlen. Ledit règlement a été approuvé le Ministre de l'Intérieur en date du 08/04/2024, référence 848x382fe.*

### NIGHTRIDER

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 15/03/2024, n°14.2., a approuvé l'abrogation du règlement communal concernant l'introduction et l'utilisation d'un service « Nightrider » dans la commune de Kehlen, y compris la fixation des prix pour l'utilisation du service « Nightrider ». Ledit règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 17/4/2024, référence 848x34032.*

\* Die Texte der Beschlüsse stehen der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo diese ohne weiteres kopiert werden können, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich „Mediathek“.

\* Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où ils peuvent en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

## STEUERVERORDNUNG

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15/03/2024, Punkt N°2, beschlossen hat die Steuerverordnung über die Vermietung eines Kühlanhängers aufzuheben. Die Abschaffung der genannten Steuerverordnung wurde vom Innenminister am 17/4/2024, Ref. 848x26a1e genehmigt.

## NEUES VIERTEL BEICHEL

Hiermit wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 24. September 2021 den Entwurf der Wohnsiedlung „neues Viertel“ am Ort „Beichel“ in Kehlen, rue de Keispelt (Phase 2), genehmigt hat. Der genannte Beschluss wurde vom Innenminister am 18. April 2024 genehmigt, Aktenzeichen 19137/42C.

## PAP-QE RUE DE KEISPELT - ANNEXE MAIRIE

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, par sa décision du 01/12/2023, n°6, a approuvé la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier quartier existant (PAP-QE) relatif à des fonds situés « rue de Keispelt – annexe mairie » à Kehlen.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures le 18/03/2024, référence 19745/42C, (mopo PAG 42C/014/2023) conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Les documents de ladite décision sont à la disposition du public à la maison communale de Kehlen, respectivement sont consultables sur le site internet [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu).

La décision concernant modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier quartier existant (PAP-QE) relatif à des fonds situés « rue de Keispelt – annexe mairie » à Kehlen, qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune de Kehlen.

En exécution de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la présente dans les trois mois qui suivent sa notification aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

## RÈGLEMENT-TAXE

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 15/03/2024, n°2, a approuvé l'abrogation du règlement-taxe concernant la location d'une remorque frigorifique. Ledit règlement-taxe a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 17/4/2024, référence 848x26a1e.

## NOUVEAU QUARTIER BEICHEL

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 24 septembre 2021, a approuvé le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » au lieu-dit « Beichel » à Kehlen dans la rue de Keispelt (phase 2). Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 18 avril 2024, référence 19137/42C.

## PAG RUE DE KEISPELT - ANNEXE MAIRIE

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, par sa décision du 01/12/2023, n°5, a approuvé la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Kehlen relatif au classement en zone bâtiments et équipements publics (BEP) « rue de Keispelt – annexe mairie » à Kehlen.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures le 14/03/2024, référence 42C/014/2023, mopo PAP QE 19748/42C conformément à l'article 18 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Les documents de ladite décision sont à la disposition du public à la maison communale de Kehlen, respectivement sont consultables sur le site internet [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu).

La décision concernant la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Kehlen relatif au classement en zone bâtiments et d'équipements publics (BEP) « rue de Keisplet – annexe mairie » à Kehlen, qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune de Kehlen.

En exécution de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la présente dans les trois mois qui suivent sa notification aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

# RÉTROSPECTIVE

## 1<sup>ère</sup> CÉRÉMONIE DE SIGNATURE DU « GEMENGEPAKT VUM INTERKULTURELLEN ZESUMMELIEWEN » AVEC 13 COMMUNES 27 MARS 2024

Le mercredi 27 mars 2024 s'est tenue la première cérémonie de signature du « Gemengepakt » (pacte communal du vivre-ensemble interculturel) au ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Les communes de Bettembourg, Differdange, Hesperange, Junglinster, Kehlen, Leudelange, Niederanven, Roeser, Sanem, Schuttrange, Steinfort, Strassen et Wiltz ont signé le « Gemengepakt » avec le ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, Max Hahn, ceci en présence du vice-président du Syvicol, Serge Hoffmann.

Le « Gemengepakt » (pacte communal du vivre-ensemble interculturel) a été mis en place par la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel et représente un outil important pour le renforcement du vivre-ensemble interculturel au niveau local.

En signant le « Gemengepakt », une commune ou un groupement de communes, le Syvicol et le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil s'engagent dans une collaboration étroite, en vue d'un processus pluriannuel et participatif qui met l'accent sur l'accès à l'information, la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune et la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination.

Pour plus d'informations, consultez le site web [gemengen.zesummeliewen.lu](http://gemengen.zesummeliewen.lu) ou envoyez un courriel à [gemengen.zesummeliewen@fm.etat.lu](mailto:gemengen.zesummeliewen@fm.etat.lu).

Texte: Communiqué par le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil / Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (Syvicol)

**Zesummeliewen**  
GEMENGEPAKT



De gauche à droite, rangée arrière:  
Romain KOCKELMANN (échevin Commune de Kehlen),  
Natacha KOCH (présidente CCVEI),  
Marc BISSEN (échevin Commune de Kehlen)

De gauche à droite, rangée avant:  
Serge HOFFMANN (vice-président Syvicol),  
Max HAHN (ministre de la famille, des solidarités,  
du vivre ensemble et de l'accueil),  
Félix EISCHEN (bourgmestre Commune de Kehlen)

# NOUSPELTER EMAISCHEN

## 30. MÄERZ - 1. ABRÉLL 2024

Fotoen Willy A. Suys

Um Ouschterweekend war zu Nouspelt eng méi lass!

Um Programm stoung Samschdes, Bal mat de „PROVIDERS“ a Sonndes, Party mat „KONTROLLVERLUST“. Ouschterméinden, den 1. Abréll, huet déi traditionell Emaischen, mam Verkaf vun de Péckvillercher a nach ganz villen aneren Äerdwueren, stattfonnt. De ganzen Dag iwwer war fir Iessen a Gedrénks, Concerten, Animatioun fir Grouss a Kleng an nach villes méi gesuergt.



Wéi all Joer war um Ouschterméindeg, déi traditionell Emaischen an de Stroosse vun Nouspelt, mat enger Abberzuel u Stänn, Virféierungen an Animatiounen

# NEIE RECYCLINGZENTER VUM SICA

3. ABRËLL 2024

Fotoen Willy A. Suys, SICA

De SICA huet mam Bau vun hirem neien, moderne Recyclingzenter zu Kielen ugefaangen, deen de Standarde vum neien Offallgesetz entsprécht. Den Zentrum, deen a 4 bis 5 Joer seng Dieren opmécht, wäert net nëmmen déi klassesch Recycling-Service ubidden, mee och Reparature vun defekte Geräter, e Second-Hand-Buttek a verschidde Sensibiliséierungsprogrammer. Mat dëser Initiativ positionéiert sech de SICA als Virreider am Beräich vum Recycling, woubäi de Reschtoffall pro Kapp duerch effektiv Oplärungsarbecht wesentlech reduzéiert ka ginn.



## NOUVEAU CENTRE DE RECYCLAGE DU SICA

Le SICA lance la construction de son nouveau centre de recyclage moderne à Kehlen, répondant aux normes de la nouvelle loi sur les déchets. Prévu pour ouvrir dans 4 à 5 ans, le centre offrira non seulement des services de recyclage, mais aussi des réparations d'appareils défectueux, une boutique de seconde main et des programmes de sensibilisation. Cette initiative positionne le SICA comme un précurseur dans le domaine du recyclage, avec une réduction significative des déchets résiduels par habitant grâce à un travail d'information efficace.



Offizielle Spuedestéch fir de Bau vum neie Ressourcen-Center vum SICA, a Präsenz vun de Verrieder vun de 7 Mengersgemengen. Et gouf, wéi ee gesäit, schwéier geschéppt!



# NATURSCHUTZ ZU OLLEM

18. ABRÉLL 2024

Fotoen SICONA

Am Gebitt „Ho“ zu Ollem, huet de SICONA e Fiichtgebidd ugeluecht, wou déi gréissten an europäesch geschützten Molchart – de Kammolch, an aner Amphibien, een neien Liewensraum fonnt hunn.

Fir den Erhalt vun den Amphibien, a besonnesch dem Kammolch, setzt sech de SICONA säit Joerzénge an, andeems Fiichtgebidd a Gewässer erhalen oder ugeluecht ginn.



Den éischte Schäfte a President vum SICONA Sud-Ouest, Marc BISSEN, an den zweete Schäfte Romain KOCKELMANN vun der Kielener Gemeng (riets), hunn sech déi formidabel Aarbecht vum SICONA am Gebitt „Ho“ ugekuckt



2021 goufen am Naturgebitt „Ho“ Kammolch-Larven ausgesat. D'läsch Joer war d'Freed du grouss, wéi erwuennen Déieren entdeckt gi sinn. D'Aarbecht huet sech also gelount!

# PORTE OUVERTE BEIM SICONA

20. ABRËLL 2024

Text SICONA Fotoen Lucie André

Wat ass de SICONA? Wéi eng verschidde Servicer ginn et? Wéi gött den Naturschutz konkret um Terrain ausgefouert? A virun allem, ween sinn d'Gesichter hannert de Projeten?

Op all dës Froe goufen et Äntwerte bei eiser Porte Ouverte den 20. Abrëll. Eis Comités- a Bureauememberen, Vertrieeder vun de Gemengen, aus de jeeeweilege Servicer Écologique, Technique a Scolaire, de Maison Relais, esou wéi vun eise Partner, waren häerzlechst bei eis an de regionale Biodiversitéitszentrum op Ollem an an den Atelier Technique zu Kielen agelueden.

Merci u jidderee fir de gelonge Mëtten an de flotten Austausch. Mir freeën eis och weiderhi flott Naturschutzprojeten an eise Mengersgemengen a gudder a produktiver Zesummenaarbecht ëmzesetzen.



Hei en Abléck an den Atelier Technique vun der SICONA zu Kielen

# VERNISSAGE „MOMENTS“ AN DER GALERIE BEI DER KIERCH

## 20. ABRÉLL 2024

Fotoen Lucie André

An der Ausstellung „Moments“, déi vum 20. bis den 28. Abréll an der Galerie bei der Kierch zu Kielen stattfonnt huet, konnt een Aquarelle vun Déieren, Sportsautoen a Landschaften vum Marco Zorzi an abstrakt Biller mat staarken, liichtende Faarwe vum Steve Reiffers bewonneren. Hei e puer flott Andréck vum gutt besichte Vernissage.



Artist: Marco ZORZI



Artist: Steve REIFFERS

# SPEKTAKEL VUM ZAUBERER „DAVID GOLDRAKE“

26. ABRÉLL 2024

Fotoen Max Staus

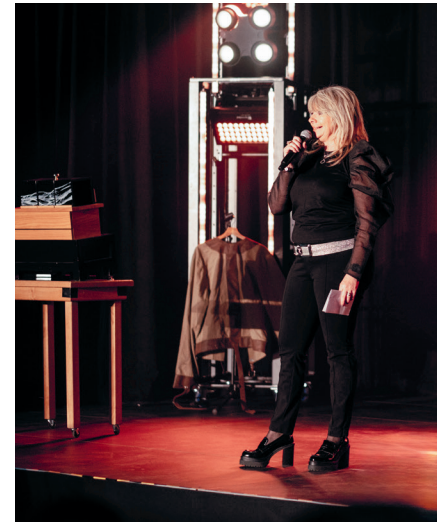
De 26. Abréll huet d’Kulturkommissioun op en Owend voller Magie an Illusioun invitéiert. No villen weltwäiten Optrëtter, ënnert anerem zu Las Vegas, huet de charismateschen Zauberer „David Goldrake“, och d’Bierger vun der Gemeng Kielen wuertwiertlech verzaubert. Mat senge grandiose Showen aus visueller Magie, Illusioun a mentalen Tricker, bréngt de Goldrake et ëmmer erëm fäerdeg, de Publikum a säi Bann ze zeien.

## LA MAGIE EN SPECTACLE AVEC « DAVID GOLDRAKE » 26 AVRIL 2024

*La commission communale des affaires culturelles a organisé le 26 avril une soirée pleine de magie et d’illusion.*

*Après de nombreuses prestations à travers le monde, entre autres à Las Vegas, le magicien très charismatique « David Goldrake » a littéralement enchanté les citoyens de la Commune de Kehlen.*

*Avec ses spectacles grandioses alliant la magie visuelle, les illusions et les tours de mentalisme, Goldrake arrive toujours à fasciner son public.*



Nathalie NOESEN-HEINTZ,  
Presidentin vun der Kulturkommissioun



Eng onvergesslech Show! Den David GOLDRAKE huet d’Publikum matgeholl an eng Welt mat faszinéierenden Illusiounen an Zaubereien



# PÉCKVILLERCHERSLAF

28. ABRËLL 2024

Fotoen Max Staus

D'Sportskommissioun vun der Gemeng Kielen huet hiren traditionelle Péckvillercherslaf zu Nospelt organiséiert. Bal 200 LEEFER waren dëst Joer um Start dobäi. Ganz nei war dëst Joer de Laf zesumme mam Hond.

Fir gutt Stëmmung huet „Tom de Percussao“ während dem Laf gesuergt. Hei e puer Momenter vun dësem Laf-Event.

*La commission des sports de la commune de Kehlen a organisé son traditionnel « Péckvillercherslaf » à Nospelt. Près de 200 coureurs étaient au départ cette année. La nouveauté cette année était la course accompagnée de son chien.*

*« Tom de Percussao » a assuré la bonne ambiance pendant la compétition. Découvrez quelques moments de cette manifestation sportive.*



E flotte Laf fir Grouss a Kleng

# RÉUNION CITOYENNE AUTOUR DE L'ÉCOLE

## 29 AVRIL 2024

Photos Commune de Kehlen

*Le 29 avril 2024, s'est tenue la réunion citoyenne au sujet du règlement interne du 15 mars 2024 portant sur la procédure de répartition des enfants dans les différentes classes scolaires.*

*Pas moins de 200 parents se sont réunis afin de faire part de leurs préoccupations aux autorités communales. Plusieurs sujets ont été abordés en prévision de l'ouverture de la nouvelle école à Elmen pour la rentrée 2025/2026.*

*Cette session a souligné l'importance de l'implication des parents dans les décisions relatives à l'éducation de leurs enfants, afin de garantir le bien-être des élèves de la commune de Kehlen.*



La commune de Kehlen attache une grande importance à l'échange avec les parents, pour en savoir plus sur les besoins et le bien-être de leurs enfants concernant l'éducation

# BIERGERVERSAMMLUNG ZUM THEMA INPA

30. ABRÉLL 2024

Fotoen Christiane Harpes

Den 30. Abréll huet de Kulturminister an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Kielen op d'Präsentatioun vum wëssenschaftlechen Inventaire vum Architektonesche Patrimoine vun der Gemeng Kielen invitéiert.

Dëse Projet gouf vum „Institut national pour le patrimoine architectural (INPA)“ erstellt an déngt als Grondlag fir de Schutz vu Gebaier & Objeten als Nationaalt Kulturgutt. An der Gemeng Kielen stinn aktuell eng 160 Gebaier um Inventaire.

Am Uschloss un d'Präsentatioun huet d'Gemeng Kielen op ee Patt invitéiert, wou och nach déi eng oder aner gutt Gespréicher konnte gefouert ginn.



Wei déi Responsabel vum INPA erkläert hunn, stinn aktuell eng 160 Gebaier op der Lëscht vum architektonesche Patrimoine an der Gemeng Kielen, déi och nach fir déi nächst Generatiounen erhalte solle bleiwen

D'Präsenz vum Kulturminister Eric THILL (riets), weist d'Wichtigkeet vun dem INPA senger wëssenschaftlecher Aarbecht



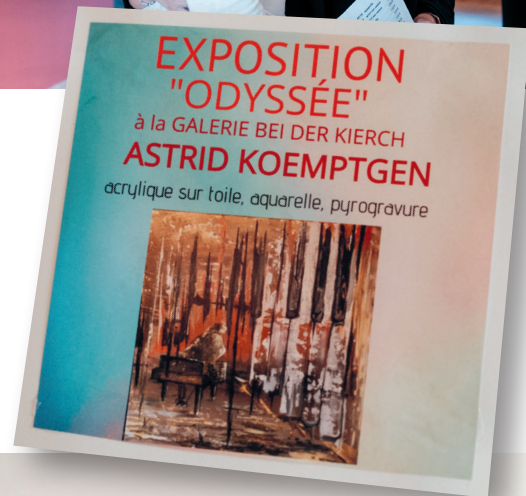
# EXPOSITIOUN „ODYSSEE“ VUM ASTRID KOEMPTGEN

2. MEE 2024

Fotoen Max Staus

Bis de 6. Mee, konnt een d'Ausstellung „Odyssee“ vum Astrid Koemptgen an der Galerie bei der Kierch bewonneren. Gewise goufen eng Auswiel vu verschidde Kreatiounen mat Mëschtechniken wéi Pyrogravure, Aquarelle, Acrylmolerei op Leinwand, souwéi Wierker mat Uelegkräid.

Fir deen, deen net konnt dobäi sinn, hei e kleng Fotoréckbleck vum Vernissage.



Vill Leit sinn sech déi verschidde Kreatiounen mat Mëschtechniken um Vernissage ukucke kormm

# PORTE-OUVERTE VUM CIS KIELEN AN DEM REGIEBETRIB VUN DER KIELENER GEMENG

5. MEE 2024

Fotoen Christiane Harpes & Max Staus

D'Porte-ouverte vum CIS Kielen an dem Regiebetrib vun der Kieleger Gemeng waren gutt besicht a fir jidderee war eppes dobäi:

Vun Demonstratioune vun de jonken, zukünftege Pompjeeën, iwert e Spilleck fir d'Kanner mat Sprangschlass, eng Spréztwand a Miniatur-Pompjescamione, gouf villes gebueden. An och d'Diere vum Kieleger Regiebetrib stoungen op, fir déi verschidden Atelierer a Gefierer vun der Gemeng z'entdecken.

D'Fanfare Kehlen huet fir een ënnerhalsame Concert Aperó gesuergt.



Übungen, Visitten, Animatioun... et war fir jiddereen eppes derbäi



# ENERGIEWISS KIELEN

7. MEE 2024

Fotoen Gemeng Kielen, Romain Kockelmann

D’Gemeng Kielen huet zesumme mat de Lëtzebuerger Firmae GPSS a SOLER, de neie Projet „Energiewiss Kielen“ engen 130 intresséierte Bierger aus der Kielener Gemeng de 7. Mee zu Ollem am Festsall virgestallt.

Dësen neien Energiepark, op enger Fläch vu 4,58 Hektar, besteet aus enger Agri-PV Anlag (Agri-Photovoltaik) mat 3.570 Solar-Panneauen an engem 160 m héije Wandrad. Dëse soll duerch déi lokal Produktioun vu gréngem Waasserstoff een nohaltegen Energie-Ökosystem fir d’Stroumproduktioun erschaafen.

D’Joresproduktioun entsprécht dem Stroumbedarf vu 600 Stéit an et kënnen duerch d’Wandkraaftanlag bis zu 6.825 Tonnen CO<sub>2</sub> am Joer agespuert ginn.



Vill interesséiert Bierger aus der Gemeng haten de Wee bis op Ollem fonnt a konnten sech iwwert den Energiepark informéieren

# DE SCHÜLERKOMMITEE OP VISITT BEIM SCHÄFFEROT

8. MEE 2024

Text: Grondschoul Kielen Fotoen: Gemeng Kielen

De Schülerkommitee vun der Kielescher Schoul war den 8. Mee vum Schäfferot an eng gemeinsam Aarbechtssëtzung an de grouse Sëtzungssall op d'Gemeng invitéiert ginn.

D'Parlamentarier goufen am Sëtzungssall vum Schäfferot empfang. No enger kuerzer Usprooch vum Buergermeeschter, an där hien de Fonctionnement vun der Gemeng erkläert huet, konnten d'Parlamentarier all déi Froe stellen, déi si an hire Klasse virbereet haten.

No enger kuerzer Foto-Sësioun huet de Schäfferot dunn op eng Pizza invitéiert.

Mir soen dem Schäfferot Merci fir dës léif Invitatioun an déi gutt Pizza!



15 Schüler a Schülerinnen aus dem Kielescher Schülerkommitee ware vum Schäfferot invitéiert ginn, wou de Buergermeeschter Félix EISCHEN an d'Schäffe Marc BISSEN a Romain KOCKELMANN, op hir sëllege Froe Ried an Äntwert stoungen

# MULTICULTI ZU BARTRENG

9. MEE 2024

Text a Foto Club Senior

Op Invitatioun vun der Commission Communale du Vivre-Ensemble Interculturel vun der Gemeng Bartreng huet de Grupp vum Handaarbechtstreff vum Club Senior Kielen mat engem Stand um MultiCulti matgemaach.

Afghanesch Broderien, afghanesch Kichelcher an Handaarbechte sinn ugebuede ginn, Informatiounen iwwert de Stéckprojet konnten ausgetauscht ginn. Mam Erléis vun dëser Solidaritéitsaktioun gi Fraen an hir Familljen am Afghanistan ënnerstëtzt.

Info: [www.gulduzi.com](http://www.gulduzi.com)



Membere vum Handaarbechtstreff: Lotty MASSELTHER a Josée SCHELLER

# GO KEESPELT

18. MEE 2024

Fotoen Max Staus

Och fir déi zweeten Oplag vu „Go Keespelt“ hunn sech erëm vill Léit afonnt. Niewent de sëllege Concerten an Animatioune fir Grouss a Kléng, stoung dësen Event och dës Kéier erëm am Zeeche fir karitativ a lokal Associatioune z'ënnerstëtzen.

Nodeems 2022 den integrale Benefice vun 43.000€ fir de gudden Zweck gespent ginn ass, ginn och dëst Joer erëm „d'Fondation Cancer Luxembourg“, „d'Fondatioun Kriibskrank Kanner“, an de „Plooschter Projet“ ënnerstëtzt. Déi 3 Associatioune waren dann och mat hire Stänn vertrueden, fir d'Léit z'informéieren an ze sensibiliséieren.



Déi zweet Editioun vun „Go Keespelt“ huet vill Visiteuren ugezunn an et gouf nees fläisseg gesammelt a gespent

# FAMILLJE-RALLYE ZU NOUSPELT

12. MEE 2024

Fotoen Lucie André

D'Familljen- a Chancëgläichheetskommissioun hat e Sonnden, den 12. Mee op hire Famillje-Rallye agelueden.

Op deene verschiddene Statiounen, mat flotte Spiller wéi zum Beispill beim CGDIS Kielen a beim Schubbkarparcours, konnte Jonk an Al net nëmmen hir Geschécklechkeet ënner Beweis stellen, mee och beim Froebou déi gro Zellen trainéieren.

Zum Ofschloss huet d'Kommissioun jidderengem eng Spaghetti offréiert.



D'Presidentin vun der Kommissioun, Claudine MEYER seet Merci



Sportlechen Asaz bei beschem Fréijoerswieder







D'Equipe vun der Familien- a Chancéglichheetskommissioun zesumme mat enger handvoll Fräiwëlleger an d'Delegatioun vun der CGDIS



Kraaft a Geschéckerlechkeet fir déi eng, Rascht a Spaass fir déi aner - a vill zefridde Gesichter

# PORTE OUVERTE VUN DER MUSEKSSCHOUL

12. MEE 2024

Fotoen Danielle Theis

D'Porte Ouverte vun der Museksschoul vu Kielen, organiséiert vun der UGDA an der Gemeng Kielen, wor nees e grouse Succès, deen de ville Visiteuren d'Méiglechkeet gebueden huet, d'Welt vun der Musek zëntdecken.

Hei krut een net nëmmen déi verschidde Museksinstrumenter virgestallt, et konnt een se och ausprobéieren an et ass een eppes méi iwwert hir Geschicht gewuer ginn a wéi se funktionéieren. Nieft de Presentatioune vun den ënnerschiddleche Famille vun Instrumenter, gouf et och nach Concerten an Theatervirstellungen.

Dëst war eng perfekt Geleeënheet fir déi jonk Kënschtler hiert Kënnen an hiert Talent ze weisen an hir Passioun fir d'Musek mat engem begeescherte Publikum ze deelen.



D'Porte Ouverte vun der Kieleser Museksschoul war e grouse Succès an huet de Visiteuren d'Méiglechkeet gebueden verschidden Instrumenter auszuprobéieren, Concerten ze besichen an talentéiert jonk Kënschtler ze entdecken

## JOURNÉE PORTES OUVERTES DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE 12 MAI 2024

Photos **Danielle Theis**

*La journée portes ouvertes de l'école de musique de Kehlen, organisée par l'UGDA et la commune de Kehlen, a de nouveau été un grand succès, offrant aux nombreux visiteurs l'opportunité de découvrir le monde de la musique.*

*Non seulement différents instruments de musique étaient présentés, mais on pouvait aussi les essayer et en apprendre davantage sur leur histoire et leur fonctionnement.*

*En plus des présentations des différentes familles d'instruments, il y avait également des concerts et des représentations théâtrales.*

*C'était une occasion parfaite pour les jeunes artistes de montrer leurs compétences et leur talent, et de partager leur passion pour la musique avec un public enthousiaste.*



La journée portes ouvertes de l'école de musique de Kehlen a connu un franc succès, mettant en avant instruments, concerts et de jeunes artistes prometteurs

# NUMÉROS UTILES

Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

T. 30 91 91-1  
F. 30 91 91-200

e-mail: [commune@kehlen.lu](mailto:commune@kehlen.lu)  
[www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)

## HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi :  
07h00 - 11h30 et de  
13h30 - 16h00

## CIS

**Centre d'incendie  
et de secours  
Kehlen**

**49771 - 3400**

59, rue d'Olm  
L-8281 Kehlen

Appelez le **112** pour les interventions urgentes tels que le secours aux personnes blessées et malades, les incendies, les inondations, les intoxications, des pollution, des dégâts.

## BIERGERZENTER POPULATION@KEHLEN.LU

### Coordination du « Biergerzenter » - état civil - indigénat - gestion des cimetières

Joël Kieffer, préposé ..... joel.kieffer@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 203

### Réception - commandes et changements de poubelle

Patrizia Paciotti ..... patrizia.paciotti@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 299

### Accueil - changements d'adresse - délivrance de certificats et formulaires - cartes d'identité, passeports - chèques-services - gestion des chiens

Marcy Biver ..... marcy.biver@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 202

Laurent Coos ..... laurent.coos@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 204

Isabelle Lanners ..... isabelle.lanners@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 201

Giovanna Lentini Lemos ..... giovanna.lentini@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 202

Gestion des chiens ..... chien@kehlen.lu

## SECRÉTARIAT COMMUNAL

### Coordination administrative - relations avec le bourgmestre, collège échevinal et conseil communal

Marco Haas, secrétaire ..... marco.haas@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 405

Cécile Mergen ..... cecile.mergen@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 403

Caroline Pellizzaro ..... caroline.pellizzaro@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 404

### Relations publiques et Communication

Jean-Marc Derigat ..... jean-marc.derigat@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 409

Pascale Emeringer ..... communication@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 411

Julie Hensen ..... communication@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 414

Coordination Buet ..... buet@kehlen.lu

Coordination Agenda ..... agenda@kehlen.lu

### Événementiel

Monia Thillmany-Konz ..... event@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 413

Davina Schol ..... event@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 412

## ÉCOLES | MAISON RELAIS | CRÈCHE & HALL SPORTIF

### [www.schoul-kielen.lu](http://www.schoul-kielen.lu)

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen .. loge.ecole@kehlen.lu ..... 30 82 92

École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen ..... 30 01 05 - 1

Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm ..... precoce.olm@gmail.com ... 30 03 99

Maison relais - rue de la Libération, Kehlen ..... sea.mr@kehlen.lu .... 30 82 92 - 400

Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt ..... sea.creche@kehlen.lu ..... 30 91 99

Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen ..... hall.sportif@kehlen.lu ..... 30 59 50

### Enseignement fondamental

Laura Logrillo ..... laura.logrillo@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 207

Sandra Paletta ..... sandra.paletta@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 206

### École de musique

Christian Meißner ..... christian.meissner@ugda.lu

## RECETTE COMMUNALE

### Comptabilité communale - gestion clients et fournisseurs - gestion de la facturation comm. - recouvrement des créances - impôt foncier

Serge Harles, receveur ..... serge.harles@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 301  
Sylvie Mota ..... sylvie.mota@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 302

## FINANCES COMMUNALES | PERSONNEL

### Budget - comptabilité administrative - établissement factures taxes communales - subsides et primes - ressources humaines

Mike Back, préposé ..... mike.back@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 321  
Nicoletta Colamonico ..... nicoletta.colamonico@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 303  
Nadine Hilgert ..... nadine.hilgert@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 304

### Ressources humaines

Sandra Arend ..... sandra.arend@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 305  
Tanja Entringer ..... tanja.entringer@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 306  
..... rh@kehlen.lu

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL | BÂTISSSES / URBANISME

### Ingénieur-technicien

Marc Silverio, préposé ..... marc.silverio@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 502

## SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSSES / URBANISME

### Secrétariat

Nathalie Reinertz ..... nathalie.reinertz@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 508

### Technicien

Max Berens ..... max.berens@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 510

### Délégué à la sécurité

Sven Fandel ..... sven.fandel@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 503

### Urbaniste - Conseiller Logement

Stéphanie Ansay ..... stephanie.ansay@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 513

### Télécommunications

Fabio Sousa ..... fabio.sousa@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 507  
Marc Georges ..... marc.georges@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 514

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

### Secrétariat

Cécile Daems-Achten ..... cecile.achten@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 504  
Chantal Brever ..... chantal.brever@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 505

### Ingénieur-technicien

Daniel Munro ..... dan.munro@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 501

### Contrôle chantiers

Firmino Da Silva ..... firmino.dasilva@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 506

### Agent municipal - Garde champêtre

Patrick Nothum ..... patrick.nothum@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 509

### Service des Eaux

Claude Grüneisen ..... claud.grueneisen@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 511  
Lecture compteurs d'eau ..... waasser@kehlen.lu

## PERMANENCES

*En dehors des heures de bureau, pendant les « week-ends » et jours fériés*

**Service de régie**  
621 33 90 21

**État civil / décès**  
621 33 90 79

**Service des Eaux**  
621 33 90 20

## SERVICE DE RÉGIE

Yann Deboulle, chef d'équipe  
regie@kehlen.lu

30 91 91-701

Hervé Marchetto  
herve.marchetto@kehlen.lu  
30 91 91-702

## OFFICE SOCIAL

2-4, Parc d'Activités Capellen  
L-8308 Capellen  
Permanence à Kehlen (mairie):

Chaque 2<sup>e</sup> mercredi sur rendez-vous

**Inês Figueiredo, assistante sociale**  
ines.figueiredo@oscmamer.lu  
26 11 37-27

## JUKI & CLUB SENIOR

### JUKI | Jugendhaus Kielen

26 10 23 88 / 621 247 335

### JUKI | Jugendhaus Ollem

621 247 424

### Club Senior Kielen

26 10 36 60

## SERVICES DE SANTÉ

### Kinésithérapie

Centre de kinésithérapie et d'ostéopathie 33 87 88  
Marianne Kieffer-Schintgen | Julie Mangen | Vicky Frank |  
Hélène Pirene | Xavier Boudler | Jennifer Moffatt |  
Sophie Barreira Neves | Jessie Biewer | Jerry Turmes |  
Morgane Doumont | Leslie Beauclair | Pierre Ahlen  
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen  
www.kinekehlen.lu

Fernande Holtzem 691 61 46 72  
3, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Centre de kinésithérapie 26 30 23 89  
Isabelle Biver | Anne Bouschet | Monia Nijenhuis | David Schinasi  
4A, Grand-Rue | L-8391 Nospelt

Marie Thérèse Decker 54 30 69  
23, rue de Capellen | L-8393 Olm

### Médecine Dentaire

Centre Médico Dentaire Kehlen 26 10 28 10  
Dr. Mélanie Bodarwé | Dr. Nicolas Château |  
Dr. Elise Gaudin | Dr. Guillaume Perrier |  
Dr. Jules Harles  
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

### Médecine Générale

Dr. Doru Burlacu 621 414 741  
33, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

Dr. Manette Ewert 27 39 09 22  
Dr. Vincent Meyers 27 39 09 21  
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Dr. Maryam Ziai 26 10 26 47  
22, rue de Kopstal | L-8284 Kehlen

### Orthopédiste-Orthésiste-Podologiste

Marc Klein - Orthoconfort 621 250 509  
5, rue Leck | L-8390 Nospelt

### Pédicure médicale

Institut de Beauté Alexa Ballmann 26 30 21 17  
13, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

Institut DeLuxe (2<sup>e</sup> étage) 621 763 749  
8, rue de Mamer | L-8280 Kehlen

Institut de Beauté - La Maison de la Beauté 30 81 39  
14, boulevard Robert Schuman | L-8340 Olm

Institut Artisan de Beauté  
Gabrielle Bertovic 691 25 05 82  
101, boulevard Robert Schuman | L-8340 Olm

Institut de Beauté Schneider 621 66 89 70  
1, rue de Keispelt | L-8291 Meispelt

Marchal Véronique 621 29 22 14  
8, rue de Mamer | L-8280 Kehlen

### Pharmacie de Kehlen 26 30 44 - 1

2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen  
Heures d'ouverture:  
(lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)

### Psychologue diplômé(e)

Diana Henrici (FR, EN, DE) 671 543 685  
8, rue Jean Arp | L-8166 Kopstal  
Maîtrise en neurosciences certifié par l'État,  
expérience clinique et éducationnelle, enfants,  
adolescents, adultes.

Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR) 621 28 37 36  
20B, rue Pierre Dupong | L-8293 Keispelt  
Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur  
www.liewensberodung.lu

### Psychothérapie

Henri Grün 621 238 910  
14, rue Michel Welter | L-8339 Olm

Fari Khabirpour 621 143 139  
1A, rue des Jardins | L-8288 Kehlen

### Sophrologue et Coach de vie

Alexandra Barancova 621 69 30 23  
8, rue de Mamer | L-8280 Kehlen  
www.sophrocoach.lu

## AUTRES ADRESSES UTILES

### Police Grand-Ducale | Urgences 113

Commissariat Capellen | Steinfort 244 - 30 1000  
21A, route d'Arlon | L-8310 Capellen  
Adresse postale: B.P. 12 | L-8301 Capellen

### Communauté pastorale - Secrétariat

4, rue de l'École | L-8391 Nospelt 26 10 21 78

### Dépannage Électricité et gaz

Creos / Enovos (24h/24h)  
Réseau électricité 8002 - 9900  
Réseau gaz naturel 8007 - 3001

### Garde forestier 247 - 56706

### Klima-Agence G.I.E. 40 66 58

### Repas sur roues

SERVIOR 26 55 00 54

### SICA

Gestion des Déchets - Centre de recyclage 30 78 38 - 1

### Vétérinaire

Dr Jean-Philippe Binamé |  
Dr Anne Heinricy 26 30 26 70  
2, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

URGENCES

112

POLICE GRAND-DUCALE  
URGENCES

113

# Guided Summer Tours

## Bei Tag und Nacht entdecken vom 16. Juli - 6. September

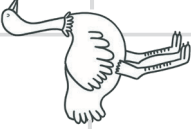









Anmeldung  
& Informationen

[www.visitguttland.lu/de/guided-summer-tours](http://www.visitguttland.lu/de/guided-summer-tours)



Während der Sommerferien erwartet Sie in der Region Guttland ein besonderes Programm. Ob Groß oder Klein, hier ist für jeden etwas dabei!

Explorer Tuesday	Afterwork Wednesday	Farmers Thursday	Friday by night	De gudde Samschdeg
<p><b>16.07 &amp; 13.08</b> 14:00-15:30 Uhr Useldingen <b>Kinderfreundliche Tour auf der Useldinger Burg</b> LU/DE</p>	<p><b>17.07 &amp; 14.08</b> 19:00-20:30 Uhr Kahler <b>„Rebierg“ bei Sonnenuntergang</b> LU/DE/FR</p>	<p><b>18.07 &amp; 15.08</b> 14:00-16:00 Uhr Contern <b>Familienausflug auf die Straußenfarm „An Nommesch“</b> LU/DE/FR</p> 	<p><b>19.07 &amp; 16.08</b> 20:30-22:00 Uhr Goeblange <b>Fackelwanderung zur römischen Villa</b> LU/DE</p> 	<p><b>20.07 &amp; 17.08</b> 10:00-12:00 Uhr Mamer <b>Waldbaden</b> LU/DE</p>
<p><b>23.07 &amp; 20.08</b> 14:00-16:00 Uhr Nospelt <b>Péckvilchen Workshop</b> LU/DE</p> 	<p><b>24.07 &amp; 21.08</b> 18:30-20:30 Uhr Steinfort <b>Keramik Workshop</b> FR</p>	<p><b>25.07 &amp; 22.08</b> 14:00-16:30 Uhr Reimberg <b>Bauernhof „A Wëlwertz“</b> LU/DE/FR</p>	<p><b>26.07 &amp; 23.08</b> 20:00-22:30 Uhr Useldingen <b>Geschichten, Sagen und Legenden auf der Useldinger Burg</b> LU</p>	<p><b>27.07 &amp; 24.08</b> 10:30-12:00 Uhr Ansembourg <b>Outdoor Yoga &amp; Nature meditation walk &amp; garden tea</b> LU//FR/EN</p>
<p><b>30.07 &amp; 27.08</b> 14:00-16:30 Uhr Haut-Martelange <b>DOTS.SCHIEFER Atelier</b> LU/DE/FR</p> 	<p><b>31.07 &amp; 28.08</b> 18:30-20:30 Uhr Nospelt <b>Péckvilchen Workshop</b> LU/DE/FR</p> 	<p><b>01.08 &amp; 29.08</b> 14:00-17:00 Uhr Rollingen <b>Das Leben auf dem Kass-Haff</b> LU/DE/FR/EN</p>	<p><b>02.08 &amp; 30.08</b> 20:30-23:00 Uhr Haut-Martelange <b>Abtauchen in die Welt der Leeképperten</b> LU</p>	<p><b>03.08 &amp; 31.08</b> 09:00-12:00 Uhr Mertzig <b>Yoga Trail rund um das Schloss Turelbaach</b> LU (DE/EN)</p> 
<p><b>06.08 &amp; 03.09</b> 14:30-17:00 Uhr Rindschleiden <b>Familienpaß in der Thillenvogtei</b> LU</p> 	<p><b>07.08 &amp; 04.09</b> 19:00-21:00 Uhr Rollingen <b>Yoga um Kass-Haff</b> EN</p>	<p><b>08.08 &amp; 05.09</b> 18:00-20:00 Uhr Hovelange <b>Alpaka Trekking</b> LU/DE/FR/EN</p>	<p><b>09.08 &amp; 06.09</b> 19:00-22:00 Uhr Uebersyren <b>Schlammwiss by night</b> LU/DE/FR/EN</p>	<p><b>10.08</b> 15:00-17:00 Uhr Useldingen <b>Auf den Spuren der Dollarmatti</b> LU</p> 



## Découvrez dès maintenant la nouvelle brochure digitale éditée par la Commune de Kehlen « Primes, subsides et subventions énergétiques »

Votre guide complet pour réduire vos dépenses énergétiques et vous engager pour un avenir durable.

Scannez le code QR et découvrez toutes les informations sur les différentes aides étatiques et communales, ainsi que les liens pour vos demandes.

